

# D'HOBITZ

NR. 154

02/2024

Zäitschrëft vum Syndicat d'Initiative Gemeng Wanseler (SIW)



[WWW.WANSY.LU](http://WWW.WANSY.LU)

# IMPRESSUM

LOKAL A REGIONAL ZÄITSCHRÉFT FIR D'GEMENG WANSELER AN D'EMGEIGEND

D'HOBITZ ERSCHÉNGT SÄIT DEM MEE 1984

VERANTWORTLICHEN EDITEUR:  
SYNDICAT D'INITIATIVE WANSELER ASBL

REDAKTIOUN:  
HOBITZ@WANSY.LU

PRÄIS PRO AUSGAB: 5€  
JOERESABO: 15€

BANKVERBINDUNG:  
CCPL LU34 1111 0005 0520 0000

ERSCHÉNGT VÉIER MOL AM JOËR

GRATISVERDEELUNG AN DER GEMENG WANSELER

LAYOUT:  
JIM SHINN  
MARCO SHINN

DROCK:  
REKA, EHLERANGE



# INHALTSVERZEICHNIS

ESILAC (VERWALTUNGSRAT + GENERALVERSAMMLUNG)	4 - 5
GROSS BOTZ	6 - 7
GENERALVERSAMMLUNG SYNDICAT D'INITIATIVE GEMENG WANSELER	8 - 9
GENERALVERSAMMLUNG AMICALE POMPIERS DONCOLS-SONLEZ	10 - 12
GENERALVERSAMMLUNG JEUNESSE NGW	13
AFTERWORK	14
KIRMESIESSEN	15
14TH ROTARY NUTS RALLY	16 - 17
FRAEN A MAMMEN BÄREL-POMMERLACH	18 - 19
ALA - ASSOCIATION LUXEMBOURG ALZHEIMER	20 - 21
BAMFEIER STEVE STREHLEN	22 - 23
WAASSERFEST SCHLEEF	24 - 25
DAS ERSTE AUTO IN LUXEMBURG	26 - 27
MUSIKPROJEKT "SANG MAT" - REGIONALSCHOU L UEWERSAUER	28 - 29
EINWEIHUNG CHALET PETANQUE SCHLEEF	30 - 31
GEMEINDE WINSELER - NÖRTRINGEN UND SEIN FLUGPLATZ	32 - 34
GEMENGEBERICHT - COMPTE RENDU ANALYTIQUE	35 - 42
GEENZEFEST - WOOLTZ AM DSCHUNGELFÉIWER	44 - 45
EINWEIHUNG SPIELPLATZ IN WINSELER	46 - 48
ÉIERENDAG FRËNN SENIOR	49
NATIONALFEIERDAG	50 - 53
KULTUR IM ÉISLEK: GESCHICHTE ERLEBEN, TRADITIONEN FEIERN	54 - 55
KANNERSÄITEN	56 - 57
VERSCHIDDENES	58 - 67
SPONSOREN	69 - 75

TITELBILD: WAASSERFEST SCHLEEF 09.05.2024 (CAROLINE)

DÉI NÄCHST HOBITZ ERSCHÉNGT MÉTT OKTOBER 2024  
 REDAKTIOUNSSCHLUSS: 17. SEPTEMBER 2024



# VERWALTUNGSRAT DES ESILAC TAGTE IN WINSELER

Diese Tagung fand zwar schon Ende Januar statt. Da der diesbezügliche Bericht der Hobitz zwecks Veröffentlichung in der Nummer 153 noch nicht vorlag, möchten wir dies hiermit, zugegeben mit etwas Verspätung, nachholen.

Nebst der Genehmigung des Berichtes der vorigen Versammlung, standen auf der Tagesordnung, a) die Schaffung einer Arbeitsgruppe zur Aktualisierung der bestehenden Statuten, b) Herausgabe eines Manifestationskalenders, c) die Esilac-Generalversammlung sowie der Punkt d) 'Verschiedenes'.

Zu:

- a) Eine Arbeitsgruppe von 6 Personen wurde ins Leben gerufen. Ihre Aufgabe: die Statuten an die neue Gesetzgebung anzupassen. Erste Zusammenkunft soll am 5. März sein. In der GV 2024 wird H. Bodry, Anwalt, einen Vortrag zur neuen Gesetzgebung über das ASBL-Gesetz halten.
- b) Es wurde beschlossen auch für das Jahr 1924 einen Manifestationskalender für die Region des Obersauerstausees herauszugeben. Interessenten könnten, bei etwas Glück, noch einen solchen bei der Gemeindeverwaltung in Winseler erhalten. – Der Präsident schlägt vor, die Stauseewanderungen erneut wieder aufleben zu lassen. Da dies jedoch einiger Genehmigungen bedarf, muss weiterhin abgewartet werden. Vielleicht weiss man in ein paar Monaten mehr.
- c) Das Datum der Generalversammlung des ESILAC wird auf den 27. März in Esch-Sauer festgelegt.
- d) Unter dem Punkt 'Verschiedenes' wurden mehrere Themen, den Tourismus betreffend, diskutiert, respektive, vorgestellt. So u.a.: die Bilanz der Infopoints und der Éislek-App; Info über die Bänke ORT; Schaffung von Rettungspunkten (Schutzhütten); Gewässervertrag usw., usw. ...) (jem)



# GENERALVERSAMMLUNG ESILAC IN ESCH-SAUER

Der Generalversammlung am 27.03.2024 wohnten, neben den Syndikatsvertretern, auch von etlichen Ehrengästen besucht: so Nathalie Mack vom Naturpark, Tanja Majerus vom ORT/Éislek, Laurent Hilger, Bürgermeister der Gemeinde Esch/Sauer, Jeff Gangler, Bürgermeister der Gemeinde Boulaide und Alex Bodry in seiner Funktion als «Aufklärer» über das neue ASBL-Gesetz.

Präsident Bernard Roemen erinnerte zu Beginn der Jahresversammlung an den verstorbenen früheren ESILAC-Vorsitzenden Fred Engel, der über 30 Jahre die Geschicke der Entente geleitet hat und dessen schwere Nachfolge er angetreten hat und dankte allen Anwesenden, für das Vertrauen, das ihm entgegen gebracht wurde.

Was den Tourismus angehe, so sei das Jahr 2023 für die Region des ESILAC und seine Restauration, seine Campinge, Burgen und Strände ein sehr erfolgreiches gewesen. Er hob auch die wertvollen Dienste des Ranger hervor. Der Wandertourismus habe, nach den erfolgreichen Coronajahren, nicht abgenommen. Des Weiteren wies er darauf hin, dass das Oesling von der europäischen Wandervereinigung als «Leading Quality Region-Best of Europe» ausgezeichnet wurde.

Die Rolle des ESILAC sei hauptsächlich darin zu sehen, den westlichen Teil des Oeslings innerhalb des ORT zu vertreten und dafür einzutreten, dass die Stauseeregion und die Untersauer nicht vergessen werden. Es sei wichtig, um den Stausee herum Aktivität zu zeigen und neben den altbewährten Aktivitäten auch immer wieder etwas Neues zu versuchen. Zu diesem Neuen zählte der neue Präsident u.a. neue Hotelinfrastrukturen, Indooraktivitäten und Projekte, wie die zukünftige neue Hängebrücke zwischen Burfeld und Bärel (am Stausee).

«Dem Benevolat wird auch in kommender Zeit eine wichtige Rolle verbleiben!», so der Präsident und ruft zur zukünftigen Zusammenarbeit zwischen den Professionellen und den Freiwilligen auf dem Terrain auf.

Tätigkeits- und Finanzbericht hier wiederzugeben ist nicht möglich. Sie sind zum Teil schon in den vorigen Berichten wiedergegeben. Besonders was den Tätigkeitbericht angeht.

Tanja Majerus stellte den Bericht 2023 sowie das Programm 2024 vor. Aus dem Bericht 2023 sind hervorzuheben, dass Visit Éislek eine neue, verbesserte Internetseite anbietet. Auch wurden die 'Stausee Landing Page' ausgearbeitet, worauf man sich die zur Verfügung stehenden Parkplätze um den See herum ansehen kann. Neue digitale Infopoints mit Informationen über die Wanderwege wurden geschaffen und das Leaderprojekt «Zeitreise» ist so gut wie abgeschlossen.

Als Aussichten für 2024 seien hier nur neue grosse nationale Projekte genannt sein, wie eine Grand Tour de Luxembourg mit Audioführern, Lëtzebuerg, dat ass Vakanz, und die Mountain Bike Projekte genannt sein. Doch war der Bericht weitaus voluminöser.

Noch voluminöser, deshalb auch zeitaufwendiger war den Bericht des Ex-Ministers und jetzigen Mitglied des Staatsrates, Alex Bodry über das neue Gesetz von 2023 betreffend die «Associations sans but lucratif» (asbl). Doch um über diesen Punkt hierzu berichten, würde den Platz einer weiteren ganzen Hobitz in Anspruch nehmen. Vielleicht berichten wir in einer nächsten Ausgabe über dieses Thema. Doch möchten wir dies nicht versprechen. (jem)



# GROUSS BOTZ





Den 23. Mäerz hat de Syndicat d'Initiative Wanseler op hir traditionelle Groussbotz invitéiert. Dëser Invitatioun waren dëst Joer ganz vill Awunner aus der Gemeng nokommen an se haten sech moies fréi um 8.30 Auer zu Bärel afontt fir eis Gemeng erëm propper ze maachen. Déi Kanner déi sech och un der grousser Botz bedeelegt haten, kruten e kleng Cadeau als Merci fir hiren Engagement.

Dëst Joer gouf erëm sou munch komesch Saachen während der Botz fonnt déi einfach an eiser Natur entsuergt goufen ewéi zum Beispill engt Bett, Tuten mat Innereien, Zeitungen, asw. Et muss een et erëm leider däitlech soen dat déi lëscht Joren et mei a mei opkënnt dat Lekt hiren Dreck oder Sperrmüll an der Natur entsuergen anstatt et op enger Deponie ze entsuergen.

No der grousser Botz hon sech Lekt alleguerten erëm zu Bärel afontt fir eng deftig Bouché à la Reine mat Fritten an Zalot an als Dessert eng gudd Steck Toart mat Kaffi sech ze gönnen. Och gouf een oder deen aneren Patt gedronk no gedoen Oarbicht. Den SIW seet dem Nico De Borger een decke Merci fir dat gudd Eessen waat en ewei all Joër gezaubert haat.

All deenen dei derzou beigedroën hon dest Joër eis Gemeng rem vum Dreck vun deenen anere Lekt ze befreien, een ganz grouse Merci. Wie lang et elo dauert bis dat Summerwëer an Bëscher erëm mat klengem a grousem Dreck versaut gin, bléiwit ofzewoarden...

Mer geifen eis frëen Eech och erëm dat anert Joër bei eiser grousser Botz kennen ze begréissen. (Myriam Clees)

# GENERALVERSAMMLUNG SYND

Den 15. März 2024 haat den Syndicat d'Initiative Wanseler op hir alljährlich Generalversammlung invitéiert. Dëst Joër war Versammlung zu Wanseler am Gemengesaal wou sech vill Lekt afonnt haaten.

Den offiziellen Deel as mat der Begréissung durch den neien President Steve Strehlen ugangen. No enger kurzer Usprooch hoat de Steve Strehlen dem Marco Shinn Merci gesoot fir seng gudd Oarbicht während senger Zäit als President. De Marco ass aus perseinliche Grënn Enn Oktober 2023 zreckgetruede, hee bleiwt dem Veräin ewer als Member erhaalen. Och krut de Jos Emeringer Merci gesoot fir seng Oarbicht déi heen als Sekretär vum SIW gemaach hoat mee virun allem fir seng lang Joëren als Redakteur vun der Hobitz. Dono hoat de President seng nei Equipe firgestallt an die Anwesend gefroot ob déi mat desem Comité d'Accord wieren.

Mat engen häerzlichen Applaus gouf folgende Comité ugehall:

Steve Strehlen (President), Sam Stelmes (Vize-President), Myriam Clees (Sekretärin), Nadine Loes-Jacoby (Sekretärin) an Jim Shinn (Caissier). Als neien Member am Veräin gouf Viviane Baulisch begrüsst.

Nom President hoat den Sam Stelmes d'Wuert agraff an as op Manifestatiounen vun lëschte Joër agangen a hoat besselchen driwer erzeelt. Op Manifestatiounen vun 2024 ass d' Myriam Clees agangen.

Folgend Manifestatiounen fannen dëst Joër statt:

- 6. Januar 2024 Gedenkfeier un d'Ardennenoffensive
- 23. März 2024 Groussbotz
- 13. Abrëll 2024 Bamplanzung fir den Steve Strehlen
- 8. Mee 2024 Afterwork zu Donkels
- 29. Juni 2024 Marche à la Bière
- 13. Sept. 2024 Feierlichkeet fir den 40 ten Anniversaire vun der Hobitz
- 25. Okt. 2024 Vernissage Konschtausstellung Paalsbau
- 26.10 – 03.11.2024 Konschtausstellung zu Nærtrich am Paalsbau
- 23.11 + 24.11.2024 Krëschtmaart zu Nærtrich am an rondrem de Paalsbau



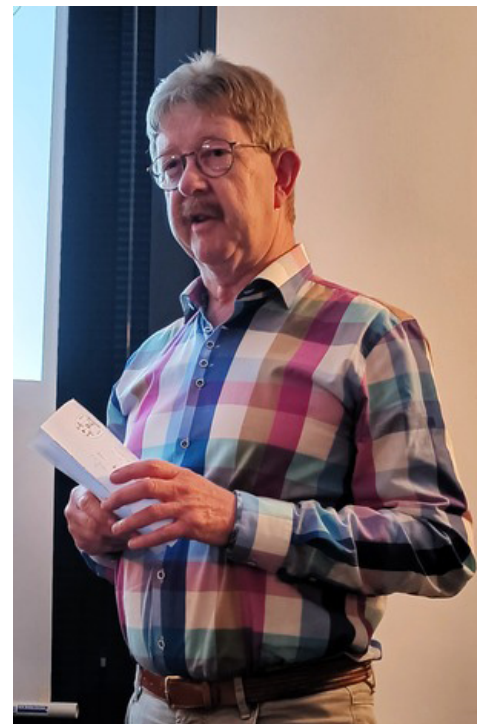
# SYNDICAT D'INITIATIVE WANSELER

Dono hoat de Caissier Jim Shinn d'Relève iwerholl an heen hoat de Lekt d'Caisse vun 2023 ausfeierlich an Hand vun Statistiken erklärt. De Jim as och nach op Budget vun dessem Joër agangen. Nom Bericht vun Caissier krut heen Décharge vun Romain Schroeder an Yves Bissener (excusé).

Cotisatiounen fir 2024 sen ewei dat lëschte Joër bei 10€ bliwen an och esou ugeholl gin. Den Häer Bernard Roemen hoat bal zu Enn vun der Versammlung eng Présentatioun iwert den Esilac gehalen, wou heen denen Anwesenden erklärt hoat waat den Esilac as waat datsiemaachen touristisch gesin. Den Häer Roemen as och kurz op hiren Manifestatiounskalenner agangend den Sie all Joërs drecken lossen wou all die Syndicat'endei am Esilac Member as hir Fester kennen ugin.

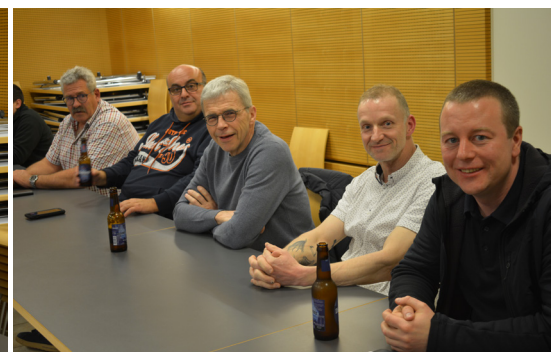
No deser Presentatioun krut de Burgermeeschter Romain Schroeder d'Wuert. De Romain Schroeder hoat dem neien jonken Comité félicitéiert an heen as och ganz frouh dat de Fortbestand vun der Hobitz weider gefouert gett an dest och ennert enger neier jonker Ekipp. Heen hoat dem Marco Shinn an dem Jos Emeringer Merci gesoot fir hir Oarbicht iwert all die Joëren. De Burgermeeschter hoat och gemengt heen häett nach nie esou vill Lekt an enger Generalversammlung vum SIW iwert die lescht Joëren gesinn ewei dest Joër.

De President Steve Strehlen hoat nom Burgermeeschter senger Reed nach emol d'Wuert ergraff an jidderengen Merci gesoot dat se do waren, och hoat heen nick vergeess dem Nadine, Myriam, Isabelle a Jacqueline (de Meedercher) Merci ze soen fir die gudd Amuse-Bouche'n déi sie veier prepareiert haaten. De President hoat dun op e Patt an Schnittercher invitéiert, wou dann och nach e beselchen gepottert gouf iwert dest an daat. (Myriam Clees)



# GENERALVERSAMMLUNG AMICALE POMPIERS DONCOLS-SONLEZ

Das Schicksal der alten Soller Mühle scheint irgendwie mit demselben der Feuerwehr von Donkels-Soller fest verwachsen zu sein. War die um das Jahr 1641 errichtete Mühle, 270 Jahre später, nämlich im Jahre 1911, der Grund zur Gründung der Feuerwehr Donkels-Soller, (als an diesem Abend die «Männer von Donkols-Soller, müssig und fast beschämt vor den rauchenden Ruinen am tiefen, stillen Mühlenteich» standen) so war selbe Mühle, weitere 113 Jahre später, Ursache einer eher «unkoordinierten» Generalversammlung, eben dieser Brandbekämpfer und Brandbekämpferinnen aus Donkels und Soller. Ursache und Übeltäter: Die Mühle aus Soller



Geschehen war nämlich das Unfassbare, denn fast gleichzeitig mit dem Beginn der Generalversammlung, genau während des Tätigkeitsberichts der Sekretärin Myreille Bakx, wurde ein erneuter Brand in der Soller Mühle gemeldet. Sofort liessen die Mannen und Männinnen alles liegen und begaben sich auf direktem Wege zur Brandstelle, wo sie, und dass soll hier niedergeschrieben werden, lange vor Ankunft der «offiziellen» Feuerwehr erste, wertvolle Hilfe leisten konnte.

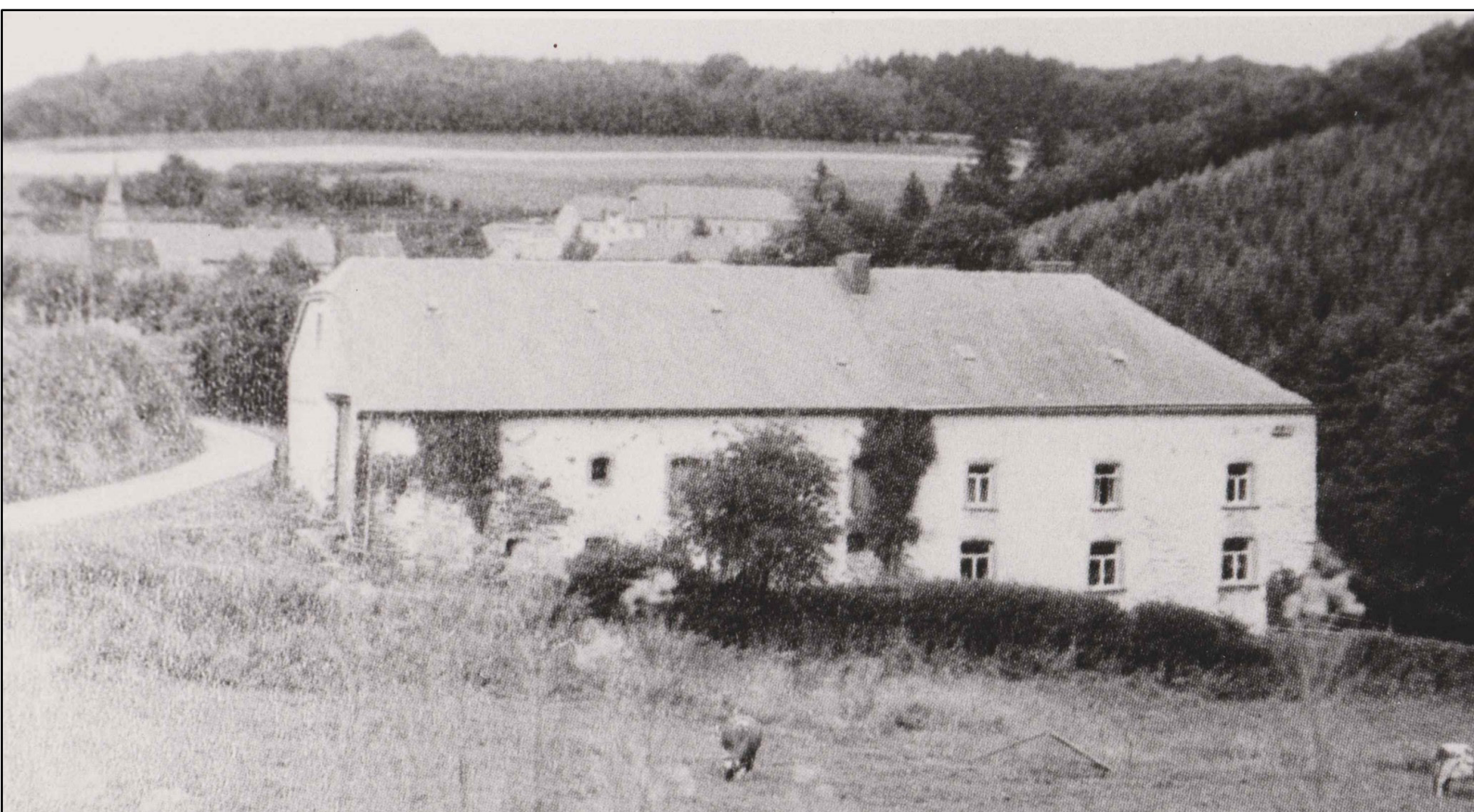
Glücklicherweise handelte es sich «nur» um einen Kaminbrand, der üblicherweise relativ geringen materiellen Schaden anrichtet, doch im Falle, wo er nicht bemerkt wird, sich zu einem Grossbrand ausweiten kann.

Mit einer etwa zweistündigen Verspätung konnte die Generalversammlung dann so richtig begonnen werden.

Kommen wir also zurück zum Präsidenten der «Amicale des Pompiers Doncols-Sonlez», Marc Schroeder, welcher in seiner Ansprache gleich drei Vertreter des Gemeinderates begrüßen konnte, nämlich die beiden Schöffen Charel Pauly und Aly Stelmes sowie Rat Jan Willem Wit. Nach einer Gedenkminute an die verstorbenen Mitglieder des Corps, besonders an den zuletzt verstorbenen Gilbert Hansen, ging man zum Sekretariatsbericht über, der aber, im Falle der Feuerwehr, glücklicherweise keine allzu grossen Ereignisse aufwies.

Der Kassenbericht war zufriedenstellend und auf Geheiss des Kassenrevisors Nico de Borger wurde auch dieser, nebst dem Sekretariatsbericht, von der Generalversammlung gutgeheissen und dem Vorstand konnte einstimmig Entlastung erteilt werden.

Bei den Aktivitäten für 2024 kamen u.a. eine Reise nach der Baleareninsel Mallorca, die Organisation des Te Deums zum Vorabend des Nationalfeiertags und die Teilnahme am Wasserfest, wo die Feuerwehr übrigens, mangels Information seitens des Organisators, dem Naturpark, nicht teilnehmen wird. Der erste Schöffe der Gemeinde Winseler, Charel Pauly, schloss mit einer kurzen Ansprache, während er auf die verschiedenartigen Anliegen der Feuerwehr einging, als letzter Redner die Generalversammlung ab. (jfm)



TRADUCTION FRANCAISE:

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AMICALE POMPIERS DONCOLS-SONLEZ

Le destin du vieux moulin de Soller (Sonlez) semble être lié à celui des pompiers de Donkels-Soller. En effet, le moulin construit vers l'année 1641, 270 ans plus tard, à savoir en 1911, a-t-il été à l'origine de la création des pompiers de Donkels-Soller, (ce soir-là, les "hommes de Donkols-Soller, fatigués et presque honteux, se tenaient devant les ruines fumantes au bord de l'étang profond et calme du moulin"). Encore 113 ans plus tard, ce même moulin a été à l'origine d'une assemblée générale plutôt "incohérente" de ces mêmes pompiers de Donkels et Soller. La cause et le coupable : le moulin de Soller !

L'incroyable s'est en effet produit presque en même temps que le début de l'assemblée générale, précisément pendant le rapport d'activité de la secrétaire Myreille Bakx, un nouvel incendie a été signalé au moulin de Soller. Immédiatement, les hommes et les femmes ont tout laissé tomber et se sont rendus directement sur les lieux de l'incendie, où ils ont pu apporter une aide précieuse, et ce bien avant l'arrivée des pompiers „officiels“.

Heureusement, il ne s'agissait „que“ d'un feu de cheminée, qui cause généralement des dégâts matériels relativement faibles, mais qui peut se transformer en un incendie majeur s'il n'est pas remarqué.

C'est avec un retard d'environ deux heures que l'assemblée générale a pu véritablement commencer.

Revenons donc au président de l'Amicale des Pompiers Doncols-Sonlez, Marc Schroeder, qui a pu saluer dans son allocution pas moins de trois représentants du conseil communal, à savoir les deux échevins Charel Pauly et Aly Stelmes ainsi que le conseiller Jan Willem Wit. Après avoir observé une minute de silence à la mémoire des membres du corps décédés, en particulier Gilbert Hansen, le dernier décédé, on est passé au rapport du secrétariat qui, dans le cas des pompiers, n'a heureusement pas connu d'événements trop importants.

Le rapport de caisse était satisfaisant et, sur ordre du réviseur de caisse Nico de Borger, il a été approuvé par l'assemblée générale, en plus du rapport du secrétariat, et la décharge a pu être donnée au comité à l'unanimité.

En ce qui concerne les activités pour 2024, on a notamment évoqué un voyage aux Baléares à Majorque, l'organisation du Te Deum à la veille de la fête nationale et la fête de l'eau, à laquelle les pompiers ne participeront d'ailleurs pas, faute d'information de la part de l'organisateur, le parc naturel.

Le premier échevin de la commune de Winseler, Charel Pauly, a été le dernier orateur à clôturer l'assemblée générale par une brève allocution au cours de laquelle il a évoqué les diverses préoccupations des pompiers. (jfem)

# GENERALVERSAMMLUNG JEUNESSE NGW

Den 22. März 2024 haat d'Jeunesse NGW hir Generalversammlung zu Näertrich an der Scheiefricht. No der Begréissung as den President Sam Stelmes op hir Manifestatiounen vum lëschten Joër agangen.

2024 kann d'Jeunesse och op e gudd gefüllten Kalenner iwert Joër kucken. Hei sen resp. waren schon hir Manifestatiounen wou se maachen resp. dobäi waren:

- o Burgbrennen zu Näertrich
- o Groussbotz zu Bärel (Deelnahm)
- o Meekranz den 1. Mee
- o Afterwork zesummen mam SIW den 08.05.2024
- o Kiirmesessen
- o Grillen om Firowend vum Nationalfeierdaag fir Gemeng Wanseler
- o Marche à la Bière zesummen mam SIW
- o Viiz maachen

Dest Joër organiséiert d'Jeunesse dann och ee Bal den „Kipp den Elch“ den 6.Juli 2024. Dësen Bal léist d'Jeunesse erem no Joëren opleewen deen Sie vun der aaler Jeunesse iwerholl hon.

D'Jeunesse hoat och ab dësem Joër een neien Logo. Den Logo as eng Kombinatioun aus dem Logo vun virun e poar Joër an dem aktuellen

Am Comité goufen et och poar Ennerungen :

President :	Sam Stelmes
Vize-President :	Julien Bosseler
Secrétaire :	Pier Greth
Caissier :	Joe Muller
Memberen	Sina Loes Chris Pascolo



JEUNESSE\_NGW



JEUNESSENGW



# AFTER WORK

Och dëst Joër haat de Syndicat Wanseler op hiren Afterwork den 8. Mee invitéiert. Den Owend gouf mat flotter Musik vum DJ D-Mos encadréiert. Bei gudder Stimmung gouf bis an die fréih Moiesstonnen durchgefeiert. Leider waren nick esou vill Léit do ewei dat lëscht Joër waat op die zwee Feierdeeg respektiv de Bréckendaag den 10.05.2024 zreck ze féieren as wou vill Lekt sech op een verlängerte Weekend gefreet hon an poar Deeg fort gefoaren sen.

Dir kennt Ech schon den 8. Mee 2025 an ärem Kalenner notéieren, dann wäert die 3ten Editioun vun eisem Afterwork zu Donkels stattfannen. Mer frëen eis Ech do erem ze gesin. (Myriam Clees)



# KIRMES IESSEN

D'Jeunesse Nærtrich- Grëmmlicht-Wanseler haat och dëst Joër erem hiirt Kirmeseessen organiséiert waat och dëst Joër rem gudd besicht war an op den 18.05.2024 gefallen war.

Den Gäscht gouf e gudd Maufel vum Schwengschen (réih an gekachten Hamm) mat Fritten an Zalot zervéiert. Als Dessert gouf et nach engt gudd Steck Toart. Nom essen hoat d'Jeunesse hiren Gäscht nach eng traditionnelle Kirmesdrëpp offréiert.

Ewei d'lest Joër konnt d'Jeunesse och dëst Joër op d'Hellef vun de Memberen vum SIW zeelen bei der Preparatioun vun den Telleren. E grouse Merci geet ewer och un den Nico de Borger an d'Nadine Jacoby fir hir Hellef am Virfeld bei den Preparatiounen vun desem Owend.

Nodëems dat d'Lekt gudd gees haaten, konnten se nach all zesummen e poar gemittlicher Stonnen bei engem Patt verbrenge an nach beselchen zesummen potten. An bestëmmt koum och die eng oder aner Errennerung an Anekdot aus der Jugend eraus.

Dann as nach een Event vun der Jeunesse NGW geplangt deen een sech op kee Fall soll lanscht Noas goen lossen an zwar as daat de Revival vun dem «Kipp den Elch» Bal den 6. Juli 2024 zu Nærtrich am Paalsbau mam DJ SB. (Myriam Clees)



# 14<sup>TH</sup> ROTARY

## DES VROMBISSEMENTS DE MOTEURS ET DES GAZ D'ÉCHAPPEMENT ...

... c'est ce que l'on s'était imaginé dans les oreilles et les narines lorsqu'en mai, on avait appris que le „14th Nuts Rally“ du ‚Rotary Club de Bastogne‘ allait donner son départ dans la Schleef. Mais ni les oreilles, ni les nez n'ont été agressés par les vrombissements et les gaz d'échappement, car ce rallye n'avait rien à voir avec les temps chronométrés, les prix et les coupes, mais uniquement avec un circuit agréable entre amis, combiné avec des jeux et des visites, comme par exemple la centrale électrique de Vianden, etc.

Le départ du ‚rallye‘ a donc plutôt pris la forme d'un pique-nique entre amis. Le bonus de cette manifestation, qui a d'ailleurs été financée par les frais d'inscription des participants, a été utilisé pour une bonne cause.

Le mouvement „Rotary“ a d'ailleurs été créé, sous le nom de „Rotary-International“, en 1905 à Chicago. Il compte actuellement plus de 1.220.000 membres et 34 558 clubs dans plus de 200 pays. Le Rotary de Bastogne a été fondé le 6 décembre 1954.

Voici ce que l'on peut lire dans le road-book de ce rallye :

Le Rotary est une association de femmes et d'hommes, représentants du monde des affaires, de l'administration et des professions libérales. Qui s'engagent volontairement pour les autres, dans une action de service à l'échelon mondial ...



# RY NUTS



# RALLY





Zanter 2000 organiséieren „Fraen a Mammen“ vu Bärel-Pommerlach dee lëschte Sonndig am Januar hiren traditionnelle Kaffiskränzchen.

Dëst Joer war den Erléis vun dësem Nomëttig fir  
**„Association Luxembourg Alzheimer“** bestëmmt.

Während enger klénger a sympathischer Feier an der fréiherer Schoul vu Bärel gouf den 13. März ee Scheck vun 3500 Euros un den Här Denis Mancini, operativen Direkter vun der ala, an un Madam Cindy Hansen, Responsabel vum Foyer Gënzegold zu Dol iwwerrecht.

Associatioun Alzheimer gouw am Joer 1987 gegrënnt an engagéiert sech fir eng spezialiséiert, demenzgerecht Pflég a Begleedung vu Lekt mat Demenz an deenen hir Familljen.

Zum Schluss vun dëser Feier hoat de Buergermeester vun der Gemeng Wanseler, den H. Romain Schroeder, d'Wuert ergraff an de Fraen a Mammen villmols Merci gesoot , fir dass sie ëmmer gären bereet sen eng Hand mat unzepaaken fir dass Suen an Kees kommen, déi integral verwendet gin fir ee gudden Zweck.

Romaine Morbé-Fraiture





### **WER ODER WAS IST DIE ALA?**

Die Association Luxembourg Alzheimer – kurz ala – ist ein auf die Betreuung demenzkranker Menschen spezialisiertes Hilfs- und Pflegenetz. Seit ihrer Gründung im Jahr 1987 setzt sich die ala auf nationaler und internationaler Ebene für die Belange von Menschen mit Demenz und für deren Angehörige ein. Durch ihre verschiedenen Betreuungsstrukturen kann die ala den Betroffenen landesweit alle von der Pflegeversicherung vorgesehenen Leistungen anbieten. Als Vereinigung bietet die ala darüber hinaus viele weitere Hilfs- und Unterstützungsleistungen an, die über die von der Pflegeversicherung vorgesehenen Dienste hinausgehen.

Seit ihrer Gründung im Jahr 1987 setzt sich die ala auf nationaler und internationaler Ebene für die Belange von Menschen, die an einer Demenz leiden, und für deren Angehörige ein. Durch ihre verschiedenen Betreuungsstrukturen (ein häuslicher Hilfs- und Pflegedienst, sechs Tagesstätten und ein Wohn- und Pflegeheim) kann die ala den Betroffenen landesweit alle von der Pflegeversicherung vorgesehenen Leistungen anbieten. Als Vereinigung bietet die ala darüber hinaus viele weitere Hilfs- und Unterstützungsleistungen an, die über die von der Pflegeversicherung vorgesehenen Dienste hinausgehen.

### **WAS IST DEMENZ?**

Demenz ist ein Syndrom infolge einer meist chronischen oder fortschreitenden Erkrankung des Gehirns. Das Demenzsyndrom äußert sich durch die Beeinträchtigung bis hin zum Verlust verschiedener geistiger Fähigkeiten. Dies führt bei den Betroffenen zu Schwierigkeiten in der Bewältigung des Alltags.

### **IST „VERGESSLICHKEIT“ GLEICH DEMENZ?**

Nein. Die umgangssprachliche „Vergesslichkeit“ im Alter ist nicht mit einer Demenzerkrankung gleichzusetzen.

Mit zunehmendem Alter treten bei jedem Menschen Veränderungen verschiedener kognitiver Leistungen auf. Die Reaktionsgeschwindigkeit nimmt ab, neue Informationen werden langsamer verarbeitet, das Lösen von Problemen unter Zeitdruck fällt schwerer und die Merkfähigkeit verringert sich geringfügig. Das Erfahrungswissen, das Sprachverständnis und der Wortschatz bleiben hingegen unverändert. Dies sind Folgen des normalen Altersprozesses und in der Regel kein Anzeichen für eine Demenzerkrankung. Die Übergänge zwischen den normalen Folgen des Alterns und einer Demenzerkrankung sind jedoch oft fließend. Zur Sicherheit ist bei kognitiven Veränderungen daher eine Abklärung durch den Hausarzt oder durch einen Facharzt (Neurologe) zu empfehlen.

### **WELCHE MENSCHEN SIND AM ANFÄLLIGSTEN FÜR DEMENZ?**

Mit zunehmendem Alter steigen auch die Demenzerkrankungen in der Bevölkerung drastisch an. Der Hauptrisikofaktor für Demenzerkrankungen ist somit ein höheres Lebensalter. Fast 1/3 der über 90-jährigen Menschen in unseren Breitengraden ist heute an einer Demenz erkrankt, im Gegensatz zu 1% der 65- bis 69-Jährigen. Durch die stetig steigende Lebenserwartung der Bevölkerung nehmen auch die Demenzerkrankungen immer weiter zu.

### **ZAHLEN UND FAKTEN**

2015 wurde die Anzahl von an Demenz erkrankten Personen auf 46,8 Millionen weltweit geschätzt. Die geschätzte Zahl für das Jahr 2050 beläuft sich bereits auf über 131,5 Millionen. Die Demenz wird somit auch weiterhin eine der größten gesellschaftlichen Herausforderungen darstellen.

### **FORMEN DER DEMENZ**

INSGESAMT GIBT ES ÜBER 50 VERSCHIEDENE FORMEN DER DEMENZ.

Durch die stetige Forschung wird diese Zahl noch weiter ansteigen. Man unterscheidet grob zwischen primären und sekundären Formen der Demenz.

## DIE DEMENZERKRANKUNGEN WERDEN ALLGEMEIN IN DREI SCHWEREGRADE EINGETEILT

### 1. Leichte Demenz KOGNITIVE FÄHIGKEITEN

Das Merken neuer Informationen ist beeinträchtigt. Das Vergessen von Terminen, das Verlegen von Gegenständen etc. sind die Folgen. Zeitliche und räumliche Orientierungsstörungen treten auf. Das aktuelle Datum, die aktuelle Jahreszeit oder der augenblickliche Aufenthaltsort können dadurch nicht mehr genau bestimmt werden.

#### SPRACHE

Der sprachliche Ausdruck wird durch Wortfindungsstörungen erschwert.

#### VORDERGRÜNDIGE SYMPTOME

Stimmungsbezogene Symptome wie Depression, Reizbarkeit, Stimmungsschwankungen und Antriebsmangel.

#### AUTONOMIE

Ein selbstständiges Leben ist meist noch möglich. Komplexe Tätigkeiten, wie z. B. das Regeln finanzieller Angelegenheiten, das Richten der einzunehmenden Medikamente oder das selbstständige Wahrnehmen von Freizeitbeschäftigungen außer Haus stellen die Betroffenen jedoch vor unüberwindbare Hürden.

### 2. Mittelgradige Demenz KOGNITIVE FÄHIGKEITEN

Früher erlernte und vertraute Gedächtnisinhalte sind weiterhin erhalten. Neue Informationen können dagegen nicht mehr abgespeichert werden. Die Orientierung in Raum und Zeit schwindet und auch die eigene Biographie wird zunehmend lückenhafter. Dadurch kommt es in dieser Phase häufig dazu, dass der Betroffene sich zeitweise in vergangenen Lebensabschnitten wähnt.

#### SPRACHE

Die Sprache wird von Floskeln und Wiederholungen geprägt.

#### VORDERGRÜNDIGE SYMPTOME

Angst, Aggression, Wut, Unruhezustände, Wandern und ständiges Suchen.

#### AUTONOMIE

Einfache Routinetätigkeiten (z. B. im Haushalt) können noch ausgeführt werden. Der Betroffene ist jedoch auch im Alltag zunehmend auf Betreuung und Hilfe angewiesen. Aufgaben wie das Einkaufen, das Sauberhalten der Wohnung oder das selbstständige Kochen sind nicht mehr möglich. Auch bei der persönlichen Hygiene und beim Anziehen benötigt der Betroffene oft Hilfestellung. Bewegungs- und Koordinationsstörungen erhöhen das Sturzrisiko.

### 3. Schwere Demenz KOGNITIVE FÄHIGKEITEN

In dieser Phase ist ein fast vollständiger Verlust des Gedächtnisses zu beobachten. Nur kleine Fragmente aus früher Erlerntem bleiben erhalten. Enge Verwandte werden meist nicht mehr erkannt. Die Orientierungsfähigkeit ist nicht mehr vorhanden.

#### SPRACHE

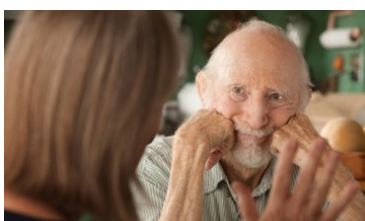
Die Sprache verarmt bis zum völligen Sprachverlust.

#### VORDERGRÜNDIGE SYMPTOME

Störungen des Tag-Nacht-Rhythmus, Unruhe, immer wiederkehrende Bewegungen, Nesteln, Schreien, Apathie. Es ist nicht immer möglich, bei jeder Person eine starre Trennung zwischen den verschiedenen Stadien vorzunehmen; manche Betroffene zeigen unterschiedliche Symptome aus den unterschiedlichen Stadien, andere jedoch weisen einen fließenden Übergang von einem Stadium ins nächste auf.

#### AUTONOMIE

Die Fähigkeit zu alltäglichen Routineaufgaben ist nahezu vollständig aufgehoben. Bei der Körperpflege und Nahrungsaufnahme ist der Betroffene auf ein sehr hohes Maß an Hilfe angewiesen. Die Kontrolle der Ausscheidungen ist häufig nicht mehr möglich. Im weiteren Verlauf kommt es meist zu Bettlägerigkeit, da das Gehen, Stehen und Sitzen nicht mehr möglich ist.



# BAUMFEIER

## ZU EHREN VON STEVE STREHLEN

Am 13. April 2024 fand bei schönem, sonnigem Wetter die Baumpflanzung zu Ehren von Steve Strehlen statt, welcher 9. Juli 2023 in den Gemeinderat eingetreten ist. Auf Einladung von Steve hatten sich an diesem Nachmittag sehr viele Einwohner der Gemeinde Winseler als auch Familienmitglieder, Freunde und Bekannte beim Paalsbau in Nörtringen eingefunden. Ebenso fanden sich zu dieser Feier Damen und Herren aus Gemeindepolitik und Landespolitik ein.

Kurz nach 16 Uhr begaben sich die geladenen Gäste mit dem Ehrengast zu seinem Wohnhaus, wo der Baum gepflanzt werden sollte. Um nicht zu sehr am Tag der Baumpflanzung ins Schwitzen zu kommen, hatte Steve Strehlen in Zusammenarbeit mit Julien Bosseler schon einige Tage vorher das Loch ausgebuddelt. So wurde dann unter strahlend blauem Himmel der Baum in den Boden gepflanzt. Mit Unterstützung von Steve Strehlens Ehefrau, die den Mirabellenbaum stemmte, dass dieser auch geradestehen würde, war das kein Problem. Trotzdem kam unser Präsident schnell ins Schwitzen. Es wurden noch einige Fotos mit dem Patenkind und den anwesenden Gemeindevertretern gemacht, ebenso fanden sich einige Landespolitiker auf den Bildern. Danach ging es wieder in den Paalsbau wo noch einige Reden geschwungen wurden und Steve Strehlen und seiner Gattin seitens des Syndicat d'Initiative Wanseler noch ein kleines Geschenk und ein Blumenstrauss überreicht wurde. Man füge noch hinzu, dass der Baum vom SIW geschenkt wurde.





Nach den Ansprachen ging es dann über zu Speis und Trank, wo man noch einige gesellige Stunden bei guter Musik mit Two Voisis verbringen konnte.

(Myriam Clees)





# WAASSERFEST

Am 9. Mai, wurde in der Schleif in der Gemeinde Winseler das traditionelle Waasserfest des Naturparks Öewersauer gefeiert. Bei strahlendem Sonnenschein und angenehmen Temperaturen kamen mehr als 1.000 Besucher zu der beliebten Veranstaltung, die von 10 bis 17 Uhr ein buntes Programm rund um das Thema Wasser bot.

Das Waasserfest, das jedes Jahr am Europatag stattfindet, spiegelt die zentrale Bedeutung des Elements Wasser für die Region wider. Der Stausee des Naturpark Öewersauer versorgt schließlich rund 80 Prozent der Haushalte Luxemburgs mit Trinkwasser.

## **Vielfältiges Programm für die ganze Familie**

Bereits ab 10 Uhr konnten die Besucher an zahlreichen Workshops, Aktivitäten und Infoständen teilnehmen. So wurden unter anderem Wasserverkostungen angeboten, bei denen die Teilnehmer die Vielfalt des Wassergeschmacks erkunden konnten.

Ein weiterer Höhepunkt waren die geführten Besichtigungen der Teefabrik „Téi vum Séi“, die sich direkt auf dem Veranstaltungsgelände befindet. Die Führungen boten spannende Einblicke in die Produktion der beliebten Tees.

Das Besichtigungsprogramm wurde durch Touren zum Grëmmlecher Geessenhaff ergänzt, zu denen die Besucher mit einem Traktor gebracht wurden.

Besonders beliebt war auch der Stand der Grëmmlicher Bengelen, wo man sich selbst einen Wanderstock anfertigen konnte.





# SCHLEEF

## **Gut erreichbar und umweltfreundlich**

Das Festgelände in der Schleif, das entlang des Radwegs zwischen Wiltz und Bastogne liegt, war ideal erreichbar. Viele Besucher nutzten die Gelegenheit und kamen mit dem Fahrrad, während vor Ort auch genügend Parkmöglichkeiten bereitgestellt wurden. Parklotsen halfen dabei, die Fahrzeuge zu den nächstgelegenen Parkplätzen zu lotsen.

## **Fazit**

Das Waasserfest 2024 war, dank der Zusammenarbeit mit zahlreichen lokalen, regionalen und nationalen Partnern, ein voller Erfolg und bot den über 1000 Besuchern ein abwechslungsreiches Programm rund um das wichtige Thema Wasser. Das breite Angebot an Aktivitäten, Workshops und Besichtigungen sorgte dafür, dass für jeden etwas dabei war und das Fest einmal mehr zu einem Höhepunkt im Veranstaltungskalender des Naturpark Öewersauer wurde. Wir freuen uns bereits auf das nächste Jahr und danken allen Teilnehmern und Helfern für dieses gelungene Wasserfest!

Conny Koob  
Naturpark.lu

# VON DEM LUXEMBURGER ERFINDER DES AUTOS ... ... BIS ZUM ERSTEN AUTOBESITZER AUS LUXEMBURG

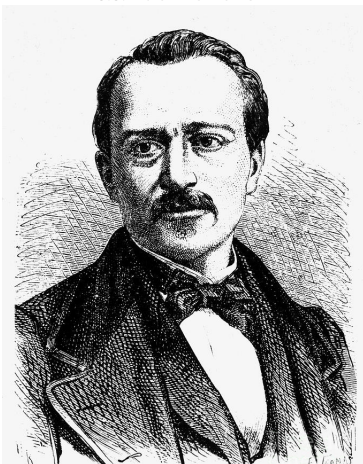
Wann das erste Auto erfunden wurde, weiss niemand, da jedes Land den Beginn seiner Autoindustrie als den historischen Augenblick wahrnimmt.

Luxemburg war nie unter den Auto-Konstruktoren, doch gab es schon früh Autos hierzulande. Doch kann unser Land sich rühmen, dass es ein Luxemburger war, der das allererste Auto erfand, nämlich J.J. Etienne Lenoir (1822-1900). – Das erste in Luxemburg wurde von dem Industriellen Pol Wurth (1863-1945) gefahren. Die Walferdinger «älteren» Frauen machten das Kreuz: «Eng Kutsch ouni Päerd! Hei kënn der Däiwel», sollen sie bei der Ankunft des Industriellen gerufen haben.

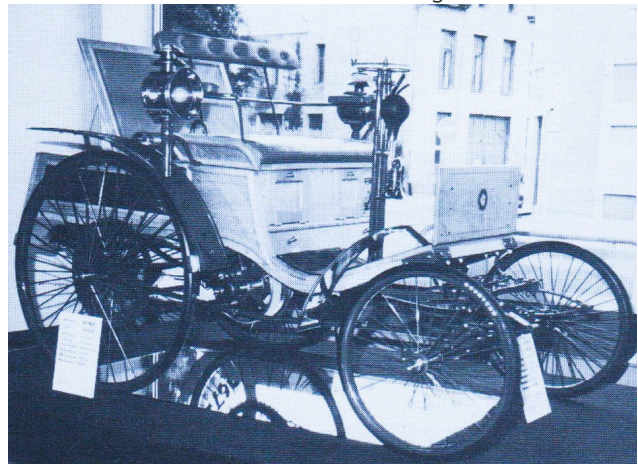
Jean-Joseph Étienne Lenoir wurde am 12. Januar 1822, in Mussy-la-Ville, auf luxemburgisch „Mitzeg“, in der Nähe von Virton geboren. Zu dieser Zeit gehörte diese Region noch zum Großherzogtum Luxemburg. Mit 16 Jahren hatte der junge Lenoir genug von seinem kleinen Dorf und ging zu Fuß über Reims und Meaux nach Paris. Unterwegs arbeitete er als Landarbeiter und fand im Sommer 1838 eine Anstellung als Kellner in einem Pariser Gasthaus. In seiner Freizeit besuchte er kostenlose Kurse, las viel und experimentierte im Keller des Gasthauses. Später arbeitete er in einer Emaillierwerkstatt. Zwischen 1855 und 1857 erhielt er eine Reihe von Patenten für ganz unterschiedliche Erfindungen.

Insgesamt wurden ihm 81 Patente zugesprochen. Lenoir war der Meinung, dass die Dampfmaschinen nicht mehr weiterentwickelt werden konnten, vor allem nicht für die Mobilität auf der Straße. Also kam er auf die Idee, eine Maschine zu bauen, bei der die Energieentwicklung nicht außerhalb eines großen Dampfkessels stattfand, sondern im Inneren des Zylinders, in dem sich der Kolben bewegte. Natürlich konnte das nicht mit Dampf funktionieren, sondern mit Gasen wie z. B. Luftsauerstoff, der mit dem Wasserstoff im Stadtgas reagiert.

*J.J. Etienne Lenoir*



*Erstes Auto in Luxemburg*





Lénoir (1863) - Probefahrt?  
© Archiv Automobil Revue

Obwohl Lenoir von Anfang an die Idee hatte, ein Fahrzeug mit einem Gasmotor zu entwickeln, baute er zunächst stationäre Motoren, die bei kleinen Unternehmen sehr beliebt waren. Für ein Fahrzeug konnte Stadtgas nur schwerlich verwendet werden. Deshalb baute Lenoir eine Version, die mit Flüssiggas betrieben wurde.

1883 stellte er ein dreirädriges Fahrzeug vor, das mit einem solchen Motor betrieben wurde, und nannte es Hippomobil. Man kann sagen, dass es das erste Automobil war.

Lenoir war mit seinen Automobilen nicht sehr erfolgreich, aber die Grundideen seines Motors wurden von den deutschen Ingenieuren Otto und Langen für den Bau eines wesentlich leistungsfähigeren Viertaktmotors übernommen. Dann machte Lenoir weitere Erfindungen, wie z. B. ein Gerät zur telegrafischen Übermittlung von Dokumenten, das von der Armee während der Belagerung von Paris (1870-1871) eingesetzt wurde.

Aus diesem Grund erhielt er 1881 die französische Staatsbürgerschaft und wurde zum „Ritter der Ehrenlegion“ ernannt. Am 16. Juli 1900 schenkte der Automobilclub von Frankreich Etienne Lenoir eine Plakette, auf der zu lesen war: „In Anerkennung seiner großen Verdienste als Erfinder des Gasmotors und Erbauer des ersten Automobils der Welt“.

Jean-Joseph Étienne Lenoir starb am 4. August 1900 und wurde auf dem Pariser Friedhof Père Lachaise beerdigt.

(F.St.) Quellen: Almanach; Fondation Lenoir;  
Peugot Vorkriegsregister.

# MUSIKPROJEKT "SANG MAT"

## ROCKT DIE REGIONALSCHOUL UEWERSAUER

Regionalschoul Uewersauer, 24. April 2024 – Was für ein cooler Nachmittag!

Das Musikprojekt „Sang mat“ hat die Regionalschoul Uewersauer am Mittwoch richtig zum Beben gebracht. Über 200 Kids aus dem Cycle 3 und 4 haben ihre einstudierten Songs vor einem begeisterten Publikum aus Familien und Freunden zum Besten gegeben.

In nur knapp zwei Wochen hat Musiklehrer Jeroen Moes mit den Schülern ein buntes Programm aus Songs aus aller Welt auf die Beine gestellt.

Der Nachmittag startete um 15 Uhr mit einem fetzigen Auftakt. Die Stimmen der Kinder klangen super und schon nach dem ersten Song gab's tosenden Applaus. Jede Performance wurde lautstark gefeiert, und die anfängliche Nervosität der kleinen Künstler war schnell verflogen.

Besonders beeindruckend war die Vielfalt der Songs. Die Schüler und Jeroen am Klavier nahmen das Publikum mit auf eine musikalische Weltreise.

Lehrer und Eltern waren völlig hin und weg von den Leistungen der Kids. „Ich bin total beeindruckt, wie viel die Schüler in so kurzer Zeit gelernt haben. Das Konzert war der Hammer“, meinte ein stolzer Vater. Auch die Lehrer waren voll des Lobes. „Die Zusammenarbeit mit Jeroen war mega. Die Kinder haben nicht nur musikalisch, sondern auch persönlich so viel dazugewonnen“, erklärte eine Lehrerin der Schule.

Die Schüler selbst waren natürlich auch begeistert, viele von ihnen strahlten: „Es hat so viel Spaß gemacht, die verschiedenen Lieder zu lernen und mit meinen Freunden auf der Bühne zu stehen.“





Das Projekt „Sang mat“ hat wieder einmal gezeigt, wie wichtig und wertvoll Musik in der Schule ist. Musik fördert nicht nur die Kreativität und das Selbstbewusstsein der Kids, sondern stärkt auch den Zusammenhalt und die interkulturelle Kompetenz. Die Regionalschoul Uewersauer hat mit diesem Konzert ein starkes Zeichen gesetzt und gezeigt, dass Musik eine universelle Sprache ist, die alle verbindet.

Ein riesiges Dankeschön geht an Jeroen, dessen Engagement und Leidenschaft maßgeblich zum Erfolg des Projekts beigetragen haben. Die strahlenden Gesichter der Kinder und die jubelnden Reaktionen des Publikums sind der beste Beweis dafür, dass „Sang mat“ auch in Zukunft ein Muss im Schulkalender bleiben sollte.

Mit diesem Konzert wird den Kids nicht nur ein unvergessliches Erlebnis, sondern auch eine wertvolle Erinnerung an die Power der Musik geschenkt. Wir freuen uns jetzt schon auf die nächste Ausgabe von „Sang mat“ und sind gespannt, welche musikalischen Überraschungen uns dann erwarten. Bitte scannen Sie den QR-Code, um das Konzert „Sang Mat“ in voller Länge genießen zu können.

(Dieser Artikel wurde KI-unterstützt verfasst.)



# EINWEIHUNG IN DER SCHLEEF

## FANNY MUSS GEKÜSST WERDEN ...

Die Besucher der Schleef kennen das Chalet beim Pétanque-Terrain schon seit einiger Zeit. Es dient dem Pétanque Club Schleef als Unterkunft und zur Lagerung ihrer Geräte.

Nun wurde dies Chalet am Freitag, dem 31. Mai 2024 offiziell eingeweiht und erhielt den inoffiziellen Namen «Fanny». Dabei handelt es sich nicht um, wie man annehmen könnte, um einen weiblichen Vornamen, sondern um ein Resultat beim Pétanque, das man keinem Menschen wünscht, ... wenigstens nicht sich selbst.

Seitens der Gemeinderats waren die beiden Schöffen Charel Pauly und Aly Stelmes vertreten mit der Rätin Nadine Jacoby. Auch war das gesamte Gemeindepersonal eingeladen, um an der kleinen Feier teilzunehmen.

Ihnen allen dankte, im Namen des Pétanque-Club Alain Schiltz für ihr Engagement für den Verein.



In die Dankesworte eingeschlossen waren aber auch die Damen, die sich an diesem Tag um das leibliche Wohl sämtlicher Gäste kümmerten.

Es sei noch hervorgehoben, dass die Mitglieder des Vereins an den Freitagnachmittagen auf dem Terrain in der Schleef, zum gemeinsamen Spiel, zusammen kommen.



**JEDER**

**IST**

**WILLKOMMEN!!**

Erklärung:

### **FANNY BEIM PÉTANQUE = WER 13:0 VERLIERT**

Der Brauch stammt angeblich aus Savoyen. Kurz vor dem Ersten Weltkrieg gab es im Café von Grand-Lemps eine Kellnerin namens Fanny. Der Legende nach durften Kunden, die beim Boulespiel verloren hatten, ohne auch nur einen Punkt erzielt zu haben, ihr zum Trost einen Kuss geben - einen auf jede Wange, wie es sich gehört.

Fanny - wer 13:0 verliert küsst den Hintern. ...und das ist nicht etwa eine Belohnung.

Eines Tages ereilte auch den Bürgermeister von Grand-Lemps dieses Missgeschick, und er wollte sich ebenfalls von Fanny trösten lassen. Ob Fanny nun irgendetwas gegen ihn hatte oder ihn nur öffentlich bloßstellen wollte, ist nicht bekannt. Jedenfalls stellte sie sich auf einen Stuhl, hob ihren Rock hoch und streckte dem Bürgermeister ihren Hintern entgegen! Der Bürgermeister wollte nicht kneifen (im übertragenen Sinn, versteht sich) und gab Fanny zwei herzhaft Küsse - auf den Hintern!

Da nicht immer eine Fanny zur Stelle ist, die bereitwillig ihren Hintern zur Verfügung stellt, ist es Sitte, überall dort, wo Boule gespielt wird, eine Fanny parat zu haben. Die unglücklichen Verlierer müssen dann in aller Öffentlichkeit eine Fanny in Form eines Gemäldes oder einer Skulptur küssen. Eine solche fehlt aber noch in der «Schleef». (jfem)



# DIE GEMEINDE WINSELER

## NOERTRINGEN UND SEIN FLUGPLATZ

mit Berlé, Doncols, Grümelscheid, Noertringen,  
Pommerloch, Schleif, Soller/Sonlez und Winseler



Noertringen, dessen Name von dem Personennamen Nordhari herkommen soll, wird 1310 als Nortingen, 1349 als Nurteringen, 1469 als Nortereuge und 1473 als Noitringen erwähnt und gehörte von Anbeginn der Herrschaft Wiltz, deren Ursprünge bis mindestens in das 10. Jahrhundert zurückgehen, dieser an. Bis 1803 bildete es mit Wiltz, Erpeldingen, Weidingen, Roullingen, Nocher, Dahl, Masseler, B derscheid und Winseler die Pfarrei Wiltz. Es ist aus älterer Zeit recht wenig von ihm zu erfahren und in dem Feuerstätten-Verzeichnis zu ersehen, dass die aus Oberwiltz, Nederwiltz, Wydingen, Noitringen, Erpeldinge, Ruyldingen, Buderscheid, Wynseler, Eschwiller, Merckholtz, Kayne (=Koenerhof), Kuttenerberch, Nocheren, Dail (=Dahl), Beren (=Boewen), Nothon, Kuchendorf (=Kaundorf), und Entzenbourren (=Insenborn) bestehende Herrschaft Wiltz insgesamt 204 Feuerstätten aufwies, die 122 Pfund und 8 Sols abzuliefern hatten. 1495 taucht Noertringen unter dem Namen Neueringen mit 15 Haushalten auf, nachdem 1478 nur erst zwei dem Herzog von Luxemburg Kriegshilfe gezahlt hatten. 1501 gab es zwei freie und elf leibeigene Haushalte, die 7  /2 Steuereinheiten erbrachten. 1525 werden als Herrschaft Woltz gehörend acht Haushalte gezählt, für der Mairie de Doncourt (Doncols) gehörend und somit der Propstei Bastogne gehörend vier. Letzter Zahl ging 1528 auf einen zurück, während sechs Wiltz Tributpflichtige aus Noertringen mit Namen genannt wurden: Heynen Thysz, Braissel, Paulus, Johan Mathys, Johan Kauch und Schutzen Endress. Und es heißt in einer Anmerkung: „Ouch synt dey dyst jahre verbrant“. 1537 sind für Wiltz 9, für Doncols eine Feuerstätte zu finden. 1598 erfahren wir, dass Theis Claus und Konsorten dem Bermans Johan aus Noertringen „die Wahl wiess“ bei Winseler für 90 Taler verkauften.

Kaum wichtig für die Geschichte, wohl aber Aufschluss gebend über Einwohner, ist ein Akt aus dem Jahre 1652, laut dem Anna-Maria Breiderbach, Herrin in Bigonville, dem Jean Brass und seiner Ehefrau Elsa aus Noertringen zwei Kapune verkauften, die die Einwohner des Wilhelmshaus im gleichen Ort ihr jährlich schulden. Die Feuerstättenzahl war damals am Sinken begriffen, von 1624 bis 1656 von dreizehn auf vier. 1658 wird Noertringen gar als unbewohnt bezeichnet. 1666 aber gab es dort einen Baumeister namens Reinard Schütz, der Reparaturen am Chor und am Pfarrhaus in Niederwiltz ausführte. 1671 verkaufte die ledige Marie Wiltzius für 2000 Taler ihren Besitz in Wiltz und das „Piermans gutt“ in Noertringen an Jean Henerici aus Everingen, der 1679 einen Teil des Hauses gen. „das alten Freyheit Meyers Hauss“ und des erwähnten Guts von den Eheleuten Jacques Niederkorn und Madelaine Wiltzius dazu kaufte. Dieser Jean Henerici gehörte zu den Wiltzer Richtern und auch der Vater der Verkäuferinnen, Adame Wiltzius, war dort Richter gewesen und hatte dem Jean Henerici oder Henricy, Geld geliehen, das jetzt den Verkäufern angerechnet wurde. Wegen dieses „Piermans gutt“ oder St. Pirmin-Gut, sollte es bis 1762 Nachfolgeprozesse, angestrengt von dem Wiltzer Gerber Michel Servais, geben.

Als 1675 die Noertringer Kapelle gedeckt wurde, liehen die Pfarrkinder 16 Taler bei der Kapelle Erpeldingen. Aus einem Akt von 1731 erfahren wir, dass es bei Noertringen Steinbrüche gab, von denen Bodenplatten für die Wiltzer Kapelle herrührten. Und als 1756 ein Inventar des Besitzes der Herren De Layhe, De Layhe, von Niederwampach ausgestellt wurde, werden dabei zwei „zins männer zu Nörtringen, einer genant Schutz, anderer Wolter“ angeführt. Zwei Jahre später wird unter seinen vom Grafen von Wiltz erhaltenen Lehnsgütern ausser dem Zinsmann Schütz auch eine unterhalb dessen Wald gelegene Wiese erwähnt. Einen Schutz, Claudius Schutz, Vicarius in Noertringen, finden wir 1772 in einer Untersuchung betreffend den Novalzehnten „im Seitert“, an der Grenze des Noertringer und des Grümelscheider Bannes erwähnt, in der er mit 42 Jahren als Zeuge auftrat.

Zwischen Noertringen und Wiltz stand ein Galgen an dem, der Sage nach, man nachts wegen der dort umgehenden Gespenster nicht vorbei wollte. Ein Spielmann aus Dahl, der von Noertringen nach Hause zurück wollte, machte deswegen einen Umweg, doch beim „grousse Pull“ bei Dahl begegneten ihm ein ganzer Haufen Hexen. Er begann zu geigen und die Hexen sprangen ihm nach. Beim Geigen schlief der Spielmann aber ein und als er erwachte, da lag er auf dem Hougeriicht, wo er eine halbe Nacht verbracht hatte.

Wenn sich auch in Noertringen keine großen Ereignisse zugetragen haben, bevor die Ardennen Offensive kam und bevor es seinen Flugplatz bekam, so hat es sich doch zu einem äußerst schmucken Ort entwickelt, dem man keine Spuren der unheilvolle Offensive mehr ansieht, in dem mit Holz gehandelt wird und in dem Ziegel und Steinplatten für den Bau entstehen.

## Flugplatz Noertringen

Nachdem am 14. November 1937 der Kayler Aéro-Club „op Näerter Kräiz“ auf Einladung einiger Wiltzer Segelflüge vorgeführt hatten, wurde 1938 in Wiltz ein „Aéro-Club des Ardennes Wiltz“ gegründet, dessen Statuten am 10. März jenes Jahres unterzeichnet wurden und der sich vor allem mit Segelflug befassen sollte, der aber des Zweiten Weltkrieges wegen nicht aktiv werden konnte.

Nach dem Kriege wurde die Idee wieder aufgegriffen, doch es sollte bis 1955 dauern bis der Verein wieder entstand, diesmal als Gesellschaft ohne Gewinnzwecke, unter dem Protektorat des Wiltzer Gemeinderats. Er war kaum ein Jahr unter dieser Form tätig, stellte dann aber seine Aktivität infolge interner Schwierigkeiten ein. 1957 wurde hierauf im Rahmen des Wiltzer Syndicat d'Initiative eine Kommission Air-Tourisme ins Leben gerufen, die zur Nachfolgerin des Wiltzer Aéro-Club wurde. Sie ist bis heute geblieben.

Nun liegt das gewöhnlich als Wiltzer Flugfeld bezeichnete Terrain nicht auf dem Gebiete der Gemeinde Wiltz, sondern es gehört der Gemeinde Winseler, Sektion Noertringen. Bereits im ersten Jahr 1957 landeten auf dem in der Höhe von 465m gelegenen flachen Wiesenterrain 81 Flugzeuge. 1958 sollten es 422, ein Jahr später bereits 526 sein, darunter 31 an der Rallye des Vins de la Moselle beteiligte. 1960 wurde das Flugfeld ebenfalls von der luxemburgischen Armee benutzt, wurde weiteres Land hinzu gekauft, wurde ein Clubhaus gebaut und wurde eine Radio-Station installiert. Ein Jahr später entstand eine Eisenkonstruktion einer Flugzeughalle, die 1965 fertiggestellt war und in der ab 1967 der Piper LX-AIA des Aéro-Sport permanent untergebracht wurde. Das neue Clubhaus, im Selbstbau entstanden, wurde am 24. November 1972 eingeweiht. Die ursprünglich 500 m lange und 5 m breite Piste wurde 1980 auf 700 m verlängert.

Die Zahl der auf dem Flugplatz Noertringen ausgebildeten Piloten ist in beständigem Wachsen begriffen. Rund achtzig Schüler werden von fünf Instruktoren auf acht Flugzeugen des Aéro-Sport unterrichtet. Aus der Schweiz steht zudem eine Kunstflugmaschine mit Instruktor zur Verfügung. Regelmässig finden Lufttaufen statt.

Allerdings lief nicht immer alles glimpflich ab. Bei den nationalen Meisterschaften stürzte am 29.4.1962 der Pilot Charles Laedrach tödlich ab. Sein Navigator F. Bram wurde unter Lebensgefahr von Roger Lallemand aus dem brennenden Flugzeug lebend geborgen. Ein weiterer tödlicher Unfall ereignete sich am 19.5.1970, als der angehende Pilot Fernand Dichter aus seinem Lehrflugzeug stieg.

Insgesamt gab es bisher auf dem Flugplatz Noertringen rund 70.000 Starte und Landungen



Administration communale



WINSELER

**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagiert sech

**ZUSAMMENGEFASSTER BERICHT DER SITZUNG  
DES GEMEINDERATES VOM**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE DE LA SEANCE DU  
CONSEIL COMMUNAL DU**

**22.05.2024**

Öffentliche Sitzung vom:  
Séance publique du :

22. Mai 2024  
22 mai 2024

Anwesend / Présents :

M. Romain Schroeder, Bürgermeister / bourgmestre ;  
MM. Charles Pauly et Aly Stelmes, Schöffen, échevins ;  
MM. Marc Schmitz, Roland Esch, Will Toex, Steve Strehlen, Nadine Jacoby et Jan Willem Wit, Gemeinderäte / conseillers ;  
M. Steve Faber, Sekretär / secrétaire.

Entschuldigt / Excusé :

/

## **TAGESORDNUNG / ORDRE DU JOUR :**

Falls nicht anders vermerkt, wurden alle Beschlüsse einstimmig gefasst. / Sauf indication contraire, toutes les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

### **1.- Vorlage des Restanten-Etats der Einnehmerin betreffend das Jahr 2023. / État des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2023.**

Bei Abschluss des Haushaltsjahres 2023 am 30. April 2024 ergeben sich in der Gemeindekasse Ausstände in Höhe von 29.978,06.- €. Der Gemeinderat hat der Einnehmerin Entlastung für die Summe von 2.131,54.- € erteilt. Die restlichen Ausstände in Höhe von 27.846,52.- € müssen eingetrieben werden.

A la clôture de l'exercice 2023, en date du 30 avril 2024, l'état des recettes restants à recouvrer s'élève à un montant de 29.978,06.- €. Le conseil communal a accordé décharge au receveur communal pour le montant de 2.131,54.- €. Le solde de 27.846,52.- € doit être recouvré.

### **2.- Vorstellung des Entwurfs eines neuen Gemeindereglements betreffend die durch das Syndikat SIDEC gewährleistete Abfallverwaltung. / Présentation du projet d'un nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets assurée par le Syndicat SIDEC.**

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöffenkollegium vorgestellten Entwurf für ein neues Gemeindereglement betreffend die durch das Syndikat SIDEC gewährleistete Abfallverwaltung zur Kenntnis und beschließt diesen nun zur Einholung der obligatorischen Gutachten an die staatliche Gesundheitsbehörde und die Umweltverwaltung weiterzuleiten.

Le conseil communal prend acte du projet pour un nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets assurée par le Syndicat SIDEC présenté par le collège des bourgmestre et échevins et décide de le transmettre à la Direction de la Santé et à l'Administration de l'Environnement pour demander les avis obligatoires.

### **3.- Vorstellung des Entwurfs eines neuen kommunalen Taxen-Reglements betreffend die durch das Syndikat SIDEC gewährleistete Abfallverwaltung. / Présentation du projet d'un nouveau règlement-tax communal relatif à la gestion des déchets assurée par le Syndicat SIDEC.**

Der Gemeinderat nimmt den vom Schöffenkollegium vorgestellten Entwurf für ein neues kommunales Taxen-Reglement betreffend die durch das Syndikat SIDEC gewährleistete Abfallverwaltung zur Kenntnis und beschließt diesen nun zur Einholung der obligatorischen Gutachten an die staatliche Gesundheitsbehörde und die Umweltverwaltung weiterzuleiten.

Le conseil communal prend acte du projet pour un nouveau règlement-tax communal relatif à la gestion des déchets assurée par le Syndicat SIDEC présenté par le collège des bourgmestre et échevins et décide de le transmettre à la Direction de la Santé et à l'Administration de l'Environnement pour demander les avis obligatoires.

### **4.- Genehmigung des Notariatsakts über die kostenlose Abtretung der öffentlichen Plätze und Straßen des PAP „Kaiserberg“ in Winseler an die Gemeinde Winseler. / Approbation de l'acte notarié relatif à la cession gratuite des espaces publics et des rues du PAP « Kaiserberg » à Winseler à la commune de Winseler.**

Der Gemeinderat genehmigt den am 19. April 2024 zwischen der „Kaiserberg S.A.“ und dem Schöffenkollegium unterzeichneten Notariatsakt über die kostenlose Abtretung der öffentlichen Plätze und Straßen des PAP „Kaiserberg“ in Winseler an die Gemeinde Winseler.

Dabei handelt es sich um eine Parzelle die wie folgt im Kataster eingetragen ist: Gemeinde Winseler, Sektion C von Winseler, Nummer 202/1642, Ort genannt „Kaiserberg“, Straßenplatz, mit 30 Ar 46 Zentiar.

Le conseil communal approuve l'acte notarié signé le 19 avril 2024 entre la « Kaiserberg S.A. » et le collège des bourgmestre et échevins concernant la cession gratuite des espaces publics et des rues du PAP « Kaiserberg » à Winseler à la commune de Winseler.

Il s'agit en l'occurrence d'une parcelle inscrite au cadastre comme suit : Commune de Winseler, section C de Winseler, numéro 202/1642, lieu-dit « Kaiserberg », place voirie, contenant 30 ares 46 centiares.

**5.- Genehmigung eines Vertrags bezüglich des Verkaufs von fünf Parzellen im PAP „Kaiserberg“ in Winseler an die „Kaiserberg SA“. / Approbation d'un acte relatif à la vente de cinq parcelles sises dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler.**

Der Gemeinderat genehmigt den am 19. April 2024 zwischen dem Schöffenkollégium und der „Kaiserberg S.A.“ unterzeichneten Vertrag betreffend den Verkauf von fünf Parzellen im PAP „Kaiserberg“ in Winseler an besagte „Kaiserberg SA“ und dies zum Gesamtpreis von 38.165,75.- €.

Die betreffenden Parzellen sind wie folgt im Kataster eingetragen: Gemeinde Winseler, Sektion C von Winseler, Nummer 202/1633, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 36 Zentiar, Nummer 202/1634, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 5 Zentiar, Nummer 202/1635, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 5 Zentiar, Nummer 202/1636, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 29 Zentiar und Nummer 202/1637, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 38 Zentiar,

Le conseil communal approuve l'acte signé le 19 avril 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins et la « Kaiserberg S.A. » concernant la vente de cinq parcelles sises dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler à ladite « Kaiserberg S.A. » et ceci au prix total de 38.165,75.- €.

Lesdites parcelles sont inscrites au cadastre comme suit : Commune de Winseler, section C de Winseler, numéro 202/1633, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 36 centiares, Numéro 202/1634, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 5 centiares, Numéro 202/1635, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 5 centiares, Numéro 202/1636, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 29 centiares et Numéro 202/1637, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 38 centiares.

**6.- Genehmigung eines Kaufvertrags bezüglich des Ankaufs eines Bauplatzes im PAP „Kaiserberg“ in Winseler. / Approbation d'un acte relatif à l'acquisition d'un terrain à bâtir sis dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler.**

Der Gemeinderat genehmigt den am 19. April 2024 zwischen Herrn Raymond Esch und dem Schöffenkollégium unterzeichneten Kaufvertrag bezüglich des Erwerbs eines Bauplatzes im PAP „Kaiserberg“ in Winseler durch die Gemeinde, der im Kataster wie folgt eingetragen ist: Gemeinde Winseler, Sektion C von Winseler, Nummer 202/1641, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 3 Ar 13 Zentiar, und dies zum Gesamtpreis von 187.800,00.- €.

Le conseil communal approuve l'acte signé en date du 19 avril 2024 entre Monsieur Raymond Esch et le collège des bourgmestre et échevins, ayant pour objet l'acquisition par la commune d'un terrain à bâtir sis dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler, inscrit au cadastre comme suit : Commune de Winseler, section C de Winseler, numéro 202/1641, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 3 ares 13 centiares, et ce au prix total de 187.800,00.- €.

**7.- Genehmigung eines Kaufvertrags bezüglich des Ankaufs zweier Bauplätze im PAP „Kaiserberg“ in Winseler. / Approbation d'un acte relatif à l'acquisition de deux terrains à bâtir sis dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler.**

Der Gemeinderat genehmigt den am 19. April 2024 zwischen der „Kaiserberg S.A.“ und dem Schöffenkollégium unterzeichneten Kaufvertrag bezüglich des Erwerbs zweier Bauplätze im PAP „Kaiserberg“ in Winseler durch die Gemeinde, die im Kataster wie folgt eingetragen sind: Gemeinde Winseler, Sektion C von Winseler, Nummer 202/1638, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 68 Zentiar, Nummer 202/1640, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 1 Ar 85 Zentiar und Nummer 202/1639, Ort genannt „Kaiserberg“, Platz, mit 2 Ar 97 Zentiar, und dies zum Gesamtpreis von 330.000,00.- €.

Le conseil communal approuve l'acte signé en date du 19 avril 2024 entre la « Kaiserber S.A. » et le collège des bourgmestre et échevins, ayant pour objet l'acquisition par la commune de deux terrains à bâtir sis dans le PAP « Kaiserberg » à Winseler, inscrits au cadastre comme suit : Commune de Winseler, section C de Winseler, numéro 202/1638, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance 68 centiares, numéro 202/1640, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 1 are 85 centiares et numéro 202/1639, lieu-dit « Kaiserberg », place, d'une contenance de 2 ares 97 centiares, et ce au prix total de 330.000,00.- €.

**8.- Benennung der Straße im neuen Lotissement „Kaiserberg“ in Winseler. / Dénomination de la rue dans le nouveau lotissement « Kaiserberg » à Winseler.**

Nachdem die am 07. Oktober 2022 genehmigte Neuaufteilung der zum PAP „Kaiserberg“ in Winseler gehörenden Grundstücke umgesetzt wurde, muss nun die in besagtem Lotissement neu geschaffene Straße benannt werden. Daher beschließt der Gemeinderat die neue Straße, welche durch das Lotissement führt und die verschiedenen Parzellen bedient, „Kaiserberg“ zu nennen.

Après la mise en œuvre de la nouvelle répartition des terrains appartenant au PAP « Kaiserberg » à Winseler, approuvée le 07 octobre 2022, il y a lieu de procéder à la dénomination de la rue nouvellement créée dans ledit lotissement. En conséquence, le conseil communal décide de dénommer la nouvelle rue traversant le lotissement et desservant les différents lots : « Kaiserberg ».

**9.- Festlegung der zu erneuernden Feldwege in der Gemeinde Winseler im Jahre 2025. / Établissement du programme annuel pour l'année 2025 concernant les travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale et de la voirie viticole.**

Der Gemeinderat hat beschlossen folgenden Weg gelegen in der Ortschaft Grümelscheid im Jahr 2025 zu erneuern, und zwar:

- den Weg genannt „Op der Kapell“, auf einer Länge von +/- 800 Meter.

Le conseil communal a décidé de faire réaménager en 2025 le chemin suivant situé dans la localité de Grümelscheid, à savoir :

- le chemin dit « Op der Kapell », sur une longueur de +/- 800 m.

**10.- Vorkaufsrecht der Gemeinde Winseler bezüglich einer Parzelle gelegen in der Sektion A von Grümelscheid, am Ort genannt „Drechene Bongert“, in Anwendung des umgeänderten Gesetzes vom 22. Oktober 2008 betreffend den „Pacte Logement“. / Droit de préemption de la commune de Winseler sur une parcelle sise dans la section A de Grümelscheid, au lieu-dit « Drechene Bongert », en application de la loi modifiée du 22 octobre 2008 sur le pacte logement.**

Besagte Parzelle ist im allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde Winseler als Bauland klassiert und Teil des Teilbebauungsplans, „Schlassgaart“, welcher am 6. Dezember 2007 vom Gemeinderat und am 6. Mai 2008 vom Innenminister genehmigt wurde. Da das Grundstück jedoch unbebaut in einer bebauten oder zu bebauenden Zone liegt, besitzt die Gemeinde laut Artikel 3 des umgeänderten Gesetzes vom 22. Oktober 2008 betreffend den „Pacte Logement“ ein Vorkaufsrecht, was diese Fläche betrifft. Nach eingehender Beratung beschließt der Gemeinderat auf dieses Vorkaufsrecht zu verzichten.

La parcelle en question est classée en zone d'habitation 1 dans le plan d'aménagement général de la commune de Winseler et fait partie du plan d'aménagement particulier NQ « Schlassgaart », approuvé par le conseil communal en date du 06 décembre 2007 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 06 mai 2008. Comme le terrain est situé non construit dans une zone urbanisée ou destinée à être urbanisée sur le territoire communal, la commune dispose, conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 22 octobre 2008 sur le pacte logement, d'un droit de préemption y relatif. Après délibération, le conseil communal décide de renoncer à l'application de son droit de préemption sur ladite parcelle.

**11.- Votum eines Zusatzkredits im gewöhnlichen Haushalt des Jahres 2024. / Vote d'un crédit supplémentaire dans le budget ordinaire de l'exercice 2024.**

Der Gemeinderat beschließt dem Antrag der Kirchenfabrik Winseler auf Übernahme der Vorfinanzierung der Betriebs- und Unterhaltskosten der Kirchen in Berlé, Doncols, Grümelscheid, Noertrange und Sonlez durch die Gemeinde zuzustimmen. Die Beteiligung der Kirchenfabrik Winseler an den betreffenden Kosten wird auf Grundlage einer von der Gemeinde zu erstellenden jährlichen Abrechnung, gemäß den Bestimmungen der Artikel 4, 8, 9, 10 und 11 der Konvention über die Bereitstellung der Kirchen der Gemeinde Winseler vom 24. Februar 2022, festgelegt.

Da diese zusätzlichen Kosten jedoch nicht im genehmigten Haushalt der Gemeinde vorgesehen sind, bewilligt der Gemeinderat einen Zusatzkredit in Höhe von 20.000.- €, um die betreffenden Ausgaben zu decken.

Le conseil communal décide de faire droit à la demande de la fabrique d'église de Winseler de prendre en charge le préfinancement des frais de fonctionnement et d'entretien des édifices religieux sis à Berlé, Doncols, Grümelscheid, Noertrange et Sonlez. La participation de la fabrique d'église de Winseler aux frais dont question sera déterminée sur base d'un décompte annuel à établir par la commune, conformément aux dispositions des articles 4, 8, 9, 10 et 11 de la convention de mise à disposition des églises de la commune de Winseler du 24 février 2022.

Toutefois, comme ces frais supplémentaires ne sont pas prévus dans le budget approuvé de la commune, le conseil communal approuve un crédit supplémentaire de 20.000.- € pour faire face aux dépenses dont question.

**12.- Diskussion betreffend die Neufestsetzung der Trinkwassergebühren. / Discussion sur la nouvelle fixation des taxes et redevances en matière de l'eau destinée à la consommation humaine.**

Nach eingehender Beratung gibt der Gemeinderat grünes Licht, um die angedachte Neufestlegung der Trinkwassergebühren auf den weiteren Instanzenweg zu bringen und das diesbezügliche obligatorische Gutachten des Wasserwirtschaftsamtes einzuholen.

Après délibération, le conseil communal donne feu vert pour porter le projet concernant la nouvelle fixation des taxes et redevances en matière de l'eau destinée à la consommation humaine dans la procédure administrative et de demander l'avis obligatoire de l'Administration de la gestion de l'eau y relatif.

**13. Diskussion betreffend die Neufestsetzung der Abwassergebühren. / Discussion sur la nouvelle fixation des taxes et redevances en matière d'assainissement.**

Nach eingehender Beratung beschließt der Gemeinderat auch die angedachte Neufestlegung der Abwassergebühren auf den weiteren Instanzenweg zu bringen und das diesbezügliche obligatorische Gutachten des Wasserwirtschaftsamtes einzuholen.

Après délibération, le conseil communal décide de porter également le projet concernant la nouvelle fixation des taxes et redevances en matière d'assainissement dans la procédure administrative et de demander l'avis obligatoire de l'Administration de la gestion de l'eau y relatif.

**14.- Genehmigung eines Antrags auf Neuaufteilung mehrerer Parzellen gelegen in Doncols. / Approbation d'une demande d'autorisation relatif au lotissement de terrains sis à Doncols.**

Nach Beratschlagung erteilt der Gemeinderat die Genehmigung zur Neuaufteilung der Parzellen 632/4962 und 632/4963 in Hinblick ihrer späteren Bebauung, und dies entsprechend des vom Antragssteller vorgelegten Projekts.

Après délibération, le conseil communal accorde l'autorisation pour le morcellement des parcelles 632/4962 et 632/4963 en vue d'une affectation à la construction, et ceci conformément au projet de lotissement présenté par le requérant.

Ende der Sitzung. / Fin de séance.

# FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



**POLICE**  
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

## DAS SICHERE HAUS

Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

## LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

## DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



## LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

## ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.police.lu](http://www.police.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.




## INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.police.lu](http://www.police.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



## Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policrière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg

 **UGENDBUREAU**  
E I S L E K



NATURPARK  
ÖWERSAUER

Wie kann man  
Frieden schaffen in  
einer Welt voller  
Gewalt?

**HOW TO MAKE**

**PEACE?**

VOM 04. BIS 08.09. 2024

**JUGENDAUSTAUSCH**

KREATIVE KUNSTFORMEN

(TANZ, MUSIK, FOTOGRAFIE, ...)

Was braucht es  
damit wir in  
Frieden leben  
können?

Wie kann  
Frieden im  
Kleinen gelingen?

Projekt für Jugendliche im Rahmen des 80. Jubiläums der Ardennenschlacht.

Das Thema Krieg ist leider wieder relevant, auch in der Lebenswelt der Jugendlichen. Berichte und Bilder in den Medien lösen Unsicherheiten und Ängste aus - und werfen eine Vielzahl an Fragen auf. Mit Hilfe dieses Projektes sollen diese Sorgen aufgefangen, thematisiert und diskutiert werden.

**ANMELDUNG BIS: 15.08.2024 (begrenzte Plätze)**



Prabbeli Wiltz



+352 621 781 057



GRATIS



jugendbureau@cooperations.lu



<https://www.facebook.com/JugendbureauEislek/>

 **UGENDBUREAU**  
E I S L E K



NATURPARK  
ÖWERSAUER

Comment faire la  
paix dans un  
monde violent ?

**HOW TO MAKE**

**PEACE?**

04. - 08.09. 2024

**ÉCHANGE DE JEUNES**

**WORKSHOPS ARTISTIQUES CRÉATIFS**

**(DANSE, MUSIQUE, PHOTOGRAPHIE, ...)**

Que faut-il pour  
vivre en paix ?

Comment faire  
la paix dans  
notre quotidien ?

Projet jeunesse dans le cadre du 80<sup>e</sup> anniversaire de la Bataille des Ardennes.

Le thème de la guerre est malheureusement à nouveau d'actualité, y compris dans la vie des jeunes. Les reportages et les images diffusés par les médias suscitent des incertitudes et des craintes - et soulèvent une multitude de questions. Ce projet permet de répondre à ces inquiétudes, de les thématiser et d'en discuter.

**INSCRIPTIONS JUSQU'AU: 15.08.24 (places limitées)**



Prabbeli Wiltz



+352 621 781 057



Gratuit



jugendbureau@cooperations.lu



<https://www.facebook.com/JugendbureauEislek/>

## 07 JULI / 2024

05.+06. Kiermesweekend zu Wooltz Wiltz  
*i* Commune de Wiltz

07 Apéro am Bongert Kaundorf  
*i* Syndicat d'Initiative Kaundorf

07 Familjendag am Sall Dahl  
*i* Sängerfrënn Caecilia

13.+14. Wisefest bei der Bud Liefrange  
*i* S.I. Liefrange

14 Grillfest Baschleiden  
*i* Spuerverein «Nëmmen dran»

15 Beer Museum and Tasting 14h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

16 Concert um Camping Bissen Heidescheidergrund  
*i* Eschdäerfer Musik

17 Concert um Camping High Chaparral  
 Heidescheidergrund *i* Heischer Musik

18 Kid's Day / Fun for kids (+352) 95 99 39 250  
 visit@wiltz.lu *i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

19 Beer and Cheese Tasting After Work  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

19 Summer Night Party mat Smash Boulaide  
*i* Musik Gemeng Bauschelt

20 Festival de Wiltz End  
 (+352) 95 92 05-1 info@cooperations.lu  
*i* Coopération Wiltz

21 Musik- an Duerffest mat Flou- an Hobbymaart  
 Boulaide *i* Musik Gemeng Bauschelt

21 Fëscher Concours um Camping «Im Aal»  
 Esch-sur-Sûre *i* Camping «Im Aal»

22 Beer Museum and Tasting 14h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

23 Fakelwanderung 22h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

24 Visite Guidée E-VTT 11:00  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

26 Beer and Cheese Tasting After Work  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

27 Kid's Day / Fun for kids  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

27 Concert Lisa Mariotto um Camping «Im Aal»  
 Esch-sur-Sûre *i* Camping «Im Aal»

28 Duerffest mat Concert-Apéro Surré  
*i* Di fréier Sire Pompjéen

28 Heischer Maart Heiderscheid  
*i* Entente Heischent

29 Beer Museum and Tasting 14h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

30 Fakelwanderung 22h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

30 Concert um Camping Toodlermillen Toodler  
*i* Heischer Musik

## 08 AUGUST / 2024

02 Soirée à Thème Eschweiler  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

03 Beer and Cheese Tasting After Work  
 (+352) 352 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

03 Nuetsmaart Esch-sur-Sûre  
*i* Comité Hobby-Nuetsmaart

05 Beer Museum and Tasting 14h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

06 Fakelwanderung 21h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

07 Visite Guidée E-VTT 11:00  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

## Calendrier des Manifestations

des Syndicats d'Initiative du  
Lac de la Haute-Sûre (ESILAC)

## Juli – Dezember 2024

(+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

13 Fakelwanderung 21h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

15 Mass am Fräien um Harelerberg 18.30 hrs  
 Bavigne *i* Syndicat Bavigne

15 Krautweschfeier am Kulturzënter Nocher  
*i* Coin du Terre et du Foyer

16 Beer and Cheese Tasting After Work  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

17 3. Grillfest zu Erpelding  
 strotzathy@yahoo.de *i* Entente Erpeldange

17 Bal am Kulturzënter Goesdorf  
*i* Jeunesse Géisdref-Bouckels

19 Beer Museum and Tasting 14h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

20 Fakelwanderung 21h  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

25 Trakteurstreffen beim Kulturzënter Nocher  
*i* Trakteursfrënn Nocher

## 09 SEPTEMBER / 2024

08 Concours Agility  
 hswoloz@yahoo.de *i* HSV Woltz

14 Kiermesbal am Kulturzënter Goesdorf  
*i* Entente des sociétés Goesdorf

15 Heersfest zu Eschweiler  
 chorale.eschweiler@gmail.com  
*i* Chorale Ste Cecile Eschweiler

20.+21. Nuit des Lampions  
 (+352) 95 92 05-1 info@cooperations.lu  
*i* Coopération Wiltz

21 Course de Vélo (Kaul)  
 fernthei@gmail.com *i* Velo Wooltz

21 Séminaire de brassage thématique : STOUT  
Inscriptions: (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

27.-29. Meeting «Bouncing Betty» Boulaide  
*i* D'Frënn vun der Bouncing Betty

29 19<sup>e</sup> Marche IVV  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

## 10 OKTOBER / 2024

06 Concert Violon et Orgue  
 claudie.windeshausen@education.lu  
*i* Nei Uergel Dekanatskiirch Waltz

06 Träipennomëttag am Kulturzënter Goesdorf  
*i* Jeunesse Géisdref-Bouckels

12 Hierschtowend Surré  
*i* Fraë vu Sir

13 Apéro an der Bud Liefrange  
*i* S.I. Liefrange

18 Bal am Kulturzënter Goesdorf  
*i* Jeunesse Géisdref-Bouckels

19 Oktoberfest-Bal Boulaide  
*i* Jeunesse Gemeng Bauschelt

20 Wëldiessen am Prossenhaus Arsdorf  
*i* S.I. Arsdorf-Bilsdorf

25.10.-03.11. Expo «Art et Photographie» am Paalsbau  
 Noertrange *i* S.I. Winseler

26 Séminaire de brassage thématique : WINTER ALE  
Inscriptions: (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu

*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

31 Traulichfest Surré *i* D'Frënn vun der aler Schoul

## 11 NOVEMBER / 2024

08.-10. Theater zu Bauschelt um Sall Boulaide  
*i* Bauschelter Dunnekëscht

08 Theaterowend Eschweiler  
 sandy.turmes@gmail.com  
*i* Eschweiler Theaterkëscht

09 Concert Gastronomique  
 alix.malget@education.lu  
*i* Chorale Municipale Wiltz

09 Theaterowend Eschweiler  
 sandy.turmes@gmail.com  
*i* Eschweiler Theaterkëscht

09 Hieschtfest an der Bud Liefrange *i* S.I. Liefrange

10 Hierkefest am Kulturzënter Nocher  
*i* Coin du Terre et du Foyer

15.+16. Theater zu Bauschelt um Sall Boulaide  
*i* Bauschelter Dunnekëscht

16 Theater Woltz  
 weeltzer.theaterfrenn@gmail.com  
*i* Weltzer Theaterfrenn

16.+17. 61. International Klengdeierenausstellung  
 groeber.max@outlook.de  
*i* Klengdeierzichter Wooltz

17 Theater Woltz  
 weeltzer.theaterfrenn@gmail.com  
*i* Weltzer Theaterfrenn

22.+23. Theater Woltz  
 weeltzer.theaterfrenn@gmail.com  
*i* Weltzer Theaterfrenn

23 Beaujolaisowend am Kulturzënter Nocher  
*i* Jeunesse Dol

23.+24. Chrëschtmaart am Paalsbau Noertrange  
*i* S.I. Winseler

29.+30. Chrëschtmaart bei der Schoul Dahl  
*i* Gemeng Géisdref + Kulturkommissioun

30 Adventsbasar an der aler Schoul Surré  
*i* D'Frënn vun der aler Schoul

12 DEZEMBER / 2024

01 Marché de St. Nicolas  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz / CEuvres Saint Nicolas

01 Adventsbasar an der aler Schoul Surré  
*i* D'Frënn vun der aler Schoul

01 Apéro an der Bud Liefrange *i* S.I. Liefrange  
Adventsnomëttag am Kulturzënter Nocher  
*i* Fraen a Mammen Gemeng Géisdref

13 Chrëschtmaart zu Wooltz  
 (+352) 95 99 39 250 visit@wiltz.lu  
*i* Syndicat d'Initiative de Wiltz

14 Wanterfest Rulljen  
 rulljener.frenn@gmail.com *i* Rulljener Frënn

15 Uecht + Adventsvéillee am Kulturzënter  
 Nocher *i* Sängerfrënn Caecilia

21 Chrëschtconcert beim Musiksal Boulaide  
*i* Musik Gemeng Bauschelt

26 Nuetswanderung Baschleiden  
*i* Syndicat d'Initiative Gemeng Bauschelt

41. Sylvesterlaf Rammerich Rambrouch  
*i* Entente Sylvesterlaf '84

# GEENZEFEST

## WOOLTZ

FOTOIMPRESSIONE VUM  
FERNAND SCHAUL





# EINWEIHUNG SPIEL

Über den Bauregaart in Winseler berichtete die Hobitz schon mehrmals. In der Ausgabe 113 vom Oktober 2013 schien die Zukunft des Gartens, der seinerzeit vom damaligen Minister Marco Schanck eingeweiht wurde, mehr als rosig.

In der Ausgabe 131/2018 berichtete sie von einem Zustand, der nur noch ein Schatten seiner selbst ist. Von einer Entwicklung zum Schandfleck!

Sieben Monate später, im April 2019 protokollierten wir :  
Bauregaart in Winseler soll mit neuem, jungem Leben gefüllt werden. Ein Kinderspielplatz soll hier installiert werden!

Im Frühjahr dieses Jahres nahmen wir folgende Bilder auf:



Und nun, am 12. Juni 2024:

## HURRA: DIE SPIELSTÄTTE IN WINSELER IST WIRKLICHKEIT GEWORDEN!

Und wir, als SIW, beträufeln uns ebenfalls, wenn auch nur mässig, mit ein bisschen Lorbeeröl! Dies in der Hoffnung, dass unsere Berichterstattungen dazu beigetragen-, den Verantwortlichen der Gemeinde Winseler zu ihrer positiven Entscheidung verholfen zu haben.



# PLATZ IN WINSELER

«Wer diese Stelle kennt, weiss das wir hier mit einem Bauerngarten begonnen haben».

Mit diesen Worte führte Bürgermeister Romain Schroeder in die Geschichte des Spielplatzes ein. Das Projekt sei zusammen mit den interessierten Einwohnern, dem Naturpark und mit dem Schöffen- und Gemeinderat ausgearbeitet worden. Auch sei es zum allerersten Mal, dass in der Gemeinde Winseler, und von der Gemeinde Winseler, irgendein Projekt eingeweiht wurde. Verschiedene Einwände hätten, zusammen mit den Betroffenen, gelöst werden können, so dass im Endeffekt jeder mit dem Projekt einverstanden sein konnte. Auch sei der Weiher mit in dies Projekt einbezogen worden. Aus Sicherheitsgründen sei dieser jedoch mit einem Zaun umgeben worden.

Was den Zeitplan angehe, so weiter der Bürgermeister, hätte dieser nicht eingehalten werden können, da die Wetterbedingungen über lange Zeit nicht Partner des Projektes waren. Romain Schroeder wies noch einmal auf verschiedene bauliche Begebenheiten der Anlage hin, wie u.a. die Umrandungen der verschiedenen Projekte, die die nicht nur die Sauberkeit verbessern, sondern darüber hinaus auch noch deren Lebensdauer verlängern würden.

Kein Abschluss von Feierlichkeiten ohne die obligate «Begiessung» der Feier ... in Einklang mit einem kleinen «Maufel».



TRADUCTION FRANCAISE:

### **L'aire de jeux à Winseler est devenu réalité !**

Le Hobitz a déjà parlé à plusieurs reprises du « Bauregaart » à Winseler. Dans le numéro 113 d'octobre 2013, l'avenir du jardin, inauguré à l'époque par le ministre Marco Schanck, semblait plus que radieux. Dans le numéro 131/2018, elle faisait état d'un état qui n'était plus que l'ombre de lui-même. Sept mois plus tard, en avril 2019, nous enregistrons : Bauregaart à Winseler doit être rempli d'une nouvelle vie jeune. Une aire de jeux pour enfants doit y être installée !

Et nous, en tant que SIW, nous nous arrosons nous aussi, même si ce n'est que modérément, d'un peu d'huile de laurier ! Et ce, dans l'espoir que nos reportages aient contribué à aider les responsables de la commune de Winseler à prendre une décision positive.

“Ceux qui connaissent cet endroit savent que nous avons commencé ici avec un jardin paysan”. C'est par ces mots que le bourgmestre Romain Schroeder a introduit l'histoire de l'aire de jeux. Le projet a été élaboré en collaboration avec les habitants intéressés, le parc naturel, le conseil échevinal et communal. C'est la toute première fois qu'un tel projet est inauguré dans la

commune de Winseler et par la commune de Winseler. Diverses objections ont pu être résolues en collaboration avec les personnes concernées, de sorte que tout le monde a finalement pu être d'accord avec le projet.

L'étang a également été intégré dans ce projet. Pour des raisons de sécurité, il a toutefois été entouré d'une clôture.

En ce qui concerne le calendrier, le bourgmestre a ajouté qu'il n'aurait pas pu être respecté, car les conditions météorologiques n'ont pas été un partenaire du projet pendant une longue

période. Romain Schroeder a rappelé les différentes caractéristiques de construction de l'installation, comme les bordures des différents projets, qui non seulement améliorent la propreté, mais prolongent également leur durée de vie.

Pas de fin de fête sans le verre de l'amitié ... en accord avec une petite bouchée. (jfem)

# ÉIERENDAG FRËNN SENIOR



Die Seniorinnen und Senioren aus der Gemeinde Winseler hatten sich für ihren diesjährigen Ehrentag das Restaurant Pommerloch ausgesucht. Der Präsidentin Claire Welter, «d'Klärchen», war es vorbehalten einige Worte an die Anwesenden zu richten. Den Jubilarinnen und Jubilaren wurde zwar keine «Juliet Rose», die als momentan teuerste Blume der Welt gilt, doch immerhin, und das traditionsgemäss, eine Orchidee überreicht.

Seitens der Gemeinde überbrachte Schöffe Aly Stelmes deren Glückwünsche und wünschte den Seniorinnen und Senioren noch viele weitere Jubilaren-Feiern bei bester Gesundheit. (rh)



# NATIONALFEIERDAG



Die Gemeinde Winseler feierte ihren «Nationalfeiertag» schon zwei Tage im Voraus! Traute sie ihren Einwohnern nicht und fürchtete, eine Feier ohne sie machen zu müssen? Dies könnte man vermeiden, wenn man die Feier der Gemeinde an sich neu überdenken würde! Vielleicht gibt dieses Schreiben Anstoss dazu.

Und dass die Feier stets im «Paalsbau» in Noertringen stattfindet, stösst auch so manchen Einwohnern aus der Gegend um Doncols arg auf! Auch dies könnte man durch eine Neuorganisation verbessern, z. B. in Zusammenarbeit mit den lokalen Vereinen!

So verlief dann die Feier innerhalb der «normalen», bekannten Engen.

Seit dem Ende des 18. Jahrhunderts war es Tradition, den Geburtstag des jeweiligen Herrschers zu feiern. Obwohl Wilhelm III. am 19. Februar geboren wurde, wurde dieser Feiertag 1850 auf den 17. Juni verlegt, den Geburtstag seiner Frau, der Königin Sophie. Dies geschah auch wegen der Nähe zum Todestag seines Bruders, Prinz Alexander, der am 20. Februar 1848 gestorben war.

Unter Großherzogin Charlotte fiel die Feier auf den 23. Januar, also mitten im Winter. Deshalb wurde 1961 entschieden, den Großherzoginnengeburtstag wegen des günstigeren Wetters am 23. Juni zu begehen. Dieses Datum wurde beibehalten, als Großherzog Jean am 12. November 1964 den Thron bestieg, vermutlich, weil es der Vortag seines Namenstages Johannes (Jean) war, der am 24. Juni als Gehaansdag gefeiert wird.

Auch unter dem aktuellen Großherzog Henri hat das Datum Bestand, hat nun jedoch keinen direkten Bezug zum Monarchen mehr. Dennoch wird der Nationalfeiertag in Luxemburg oft als Groussherzogsgeburtstag gefeiert.

Was denn wohl auch richtig ist!

...Mit welcher Fahne wir den Nationalfeiertag begehen, hat sich auch ...erst vor nicht einmal 20 Jahren ... nicht gelöst!

### Wir schlagen nach bei Wikinews:

Luxemburg (Luxemburg), 16.11.2006 – Seitdem der Präsident der größten Luxemburger Parlamentsfraktion (...) Michel Wolter, Anfang Oktober sein Vorhaben bekannt gemacht hatte, einen Antrag in das Parlament einzubringen, nach welchem die Luxemburger Nationalfahne ersetzt werden sollte, haben sich viele Stimmen in Luxemburg zu diesem Thema zu Wort gemeldet. Zwei Bürgerinitiativen wurden mittlerweile gegründet. Die „Initiativ Roud-Wäiss-Blo“ setzt sich gegen den Vorschlag von Michel Wolter und für das Beibehalten der alten rot-weiss-hellblauen Trikolore ein, während die „Initiativ Roude Léiw“ Wolters Vorschlag unterstützt und fordert, dass der „Rote Löwe“ zur Nationalflagge wird. Beide Initiativen haben Petitionslisten ins Internet gestellt. Während auf der Seite der Trikolore-Befürworter bisher 220 Bürger unterschrieben haben (Stand: 16. November, 22:45 Uhr), zählte die Unterschriftenliste der „Roude Léiw“-Befürworter zur gleichen Zeit 17.895 Einträge.

### Erklärungen:

Die bisherige Fahne zeigt drei horizontale Streifen, anstelle von schwarz-rot-gold handelt es sich jedoch hier um die Farben rot-weiß-hellblau. Diese Fahne wurde 1972 eingeführt und 1993 abgeändert. Damals ersetzte man die bis dahin übliche dunkelblaue Farbe durch das hellblaue Pantone 299C. Der so genannten „Tricolore“ wurde oft vorgeworfen, dass sie leicht mit der niederländischen Flagge zu verwechseln sei. So benutzen viele Luxemburger auch heute noch vorzugsweise den „Roude Léiw“ (Roten Löwen). Diese Fahne zeigt einen roten Löwen auf blau-weißem Feld. Der „Roude Léiw“ geht zurück auf das 13. Jahrhundert und war ursprünglich das Familienwappen des Adelsgeschlechtes des Hauses Luxemburg. (FrSt)







# KULTUR IM ÉISLEK

## GESCHICHTE ERLEBEN, TRADITIONEN FEIERN



Das Éislek im Norden des Landes ist nicht nur ein Paradies für Naturliebhaber, sondern auch ein wahrer Schatz für Kulturinteressierte. Von geführten Stadttouren bis hin zu Erlebnisführungen und traditionellen Events ist hier für alle etwas Passendes dabei.

### **Geführte Touren: Geschichte und Kultur hautnah erleben**

Visit Éislek und seine Partner bieten eine breite Palette an geführten Touren an, die Besuchenden die Geschichte und Kultur der Region näherbringen. Die charmanten Städte Esch-sur-Sûre, Clervaux, Wiltz und Vianden laden mit ihren historischen Altstädten, imposanten Schlössern und malerischen Gassen zum Erkunden ein. In der Ausstellung „The Family of Man“ in Clervaux, die zum UNESCO-Weltdokumentenerbe gehört, können Kulturinteressierte in die Welt der Fotografie eintauchen.

Die Begleitung durch einen ausgebildeten Guide macht jede Tour zu einem unvergesslichen Erlebnis. Mit fundiertem Wissen und spannenden Geschichten wird die Vergangenheit zum Leben erweckt, und Teilnehmende können das Éislek mit all seinen Facetten entdecken. Dabei erhalten sie exklusive Einblicke, Insidertipps und Anekdoten, die bei einer individuellen Erkundung verborgen blieben.

Ein zusätzlicher Tipp: Anlässlich des 80. Jahrestages der Ardennenoffensive bietet sich ein Besuch des historischen Kriegsschauplatzes Schumannseck an. Geschichtsinteressierte erleben hier eine bewegende Führung, bei der 65 lebensgroße Silhouetten, Überreste wie Schützenlöcher und Bombenkrater sowie die Erläuterungen eines erfahrenen Guides die Geschichte der erbitterten Gefechte lebendig werden lassen.



### Geführte Erlebnistouren im Überblick

- Els vom Schloss Bourscheid
- Besichtigung der Kupfergrube Stolzemburg
- Fackelwanderung der Stadt Wiltz
- Wanderung auf dem Fluchthelferweg in Troisvierges
- Post History T'Our – Wanderung auf der historischen Thurn & Taxis Postroute
- Mittagspause bei den Römern in Diekirch
- Auf den Spuren der Vergangenheit - Der Zweite Weltkrieg rund um das Zentrum Fünfbrunnen und Troisvierges
- Hiking meets local food

Alle diese Touren können über [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), Rubrik „Geführte Besichtigungen“ gebucht werden.



### Erlebnistouren: Eintauchen in vergangene Zeiten

Neben den klassischen Führungen bietet Visit Éislek auch einzigartige Erlebnistouren an. Folgen Sie den Spuren der Postreiter in Asselborn, erkunden Sie die Fluchtrouten der Resistenzler auf dem „Sentier des Passeurs“ oder lassen Sie sich von der weisen „Els“ durch die beeindruckende Festung Bourscheid führen. Tauchen Sie ein in die Welt der Bergleute bei einer Tour durch die Kupfergrube in Stolzemburg.

### Kulturelle Veranstaltungen: Tradition und Moderne im Einklang

Die Region Éislek ist reich an kulturellen Veranstaltungen, die das ganze Jahr über stattfinden. Erleben Sie das Mittelalterfest in Vianden, die Nuit des Lampions in Wiltz oder das Traulichtbrennen in Munshausen. Weitere traditionelle

Events sind auf [www.visit-eislek.lu](http://www.visit-eislek.lu), Rubrik „Feste und Events“ aufgelistet.

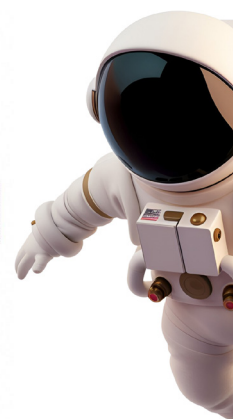
Auch die drei Kulturhäuser des Éislek, CAPE in Ettelbrück, Prabbeli in Wiltz und Cube 521 in Marnach, bieten ein vielfältiges Programm an, das Kulturfans begeistern wird. Hier stehen u.a. Vorführungen in den Bereichen Musik, Tanz und Theater auf dem Programm.

„Lëtzebuerg, dat ass Vakanz“: die kulturelle Vielfalt Luxemburgs entdecken  
Die Kampagne „Lëtzebuerg, dat ass Vakanz“ des Wirtschaftsministeriums – Generaldirektion für Tourismus möchte in diesem Jahr dazu inspirieren, die vielen Facetten des Kulturtourismus in Luxemburg zu entdecken. Die perfekte Gelegenheit, das eigene Land auf neue Weise zu erleben und sich von der kulturellen Vielfalt überraschen zu lassen.

Weitere Informationen zu den Führungen, Erlebnistouren und kulturellen Veranstaltungen finden Interessierte auf der Website [www.letzebuergvakanz.lu](http://www.letzebuergvakanz.lu).



# KREUZWORTTRÄTSEL



Lösungswort:

1	2	3	4
---	---	---	---

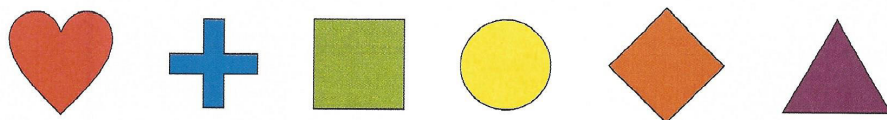




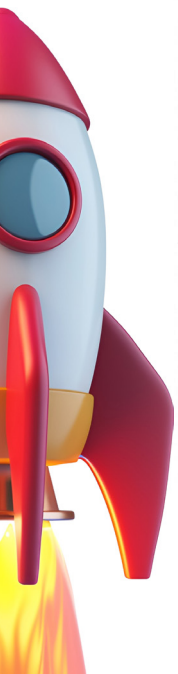
# Bilder-Sudoku für Kinder



In jeder Spalte, in jeder Reihe und in jedem Rechteck darf jedes Bild nur ein einziges Mal auftauchen. Welche Bilder gehören in die leeren Felder?

LÖSUNGEN AUF SEITE 68



## DISPOSEZ-VOUS D'UN LOGEMENT NON-OCCUPÉ?

Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement à louer dans la commune de Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute Sûre, Wiltz ou Winseler?

Vous cherchez un partenaire qui garantit le respect de votre propriété?  
L'Office Social de Wiltz peut représenter ce partenaire.

### Vos avantages:

- Nous garantissons le paiement mensuel du loyer convenu.
- Nous garantissons, en tant que locataire, l'entretien de votre propriété en « bon père de famille ».
- Nous assurons le suivi régulier du sous-locataire choisi par nos soins.
- Vous pouvez bénéficier d'une exonération d'impôts (75 % sur les revenus nets locatifs).
- Nous souscrivons une assurance qui couvre le risque locatif.
- Vous contribuez à combler la pénurie de logements abordables au Luxembourg et permettez à une famille de vivre décemment.

### Intéressé(e) ? Contactez-nous! Service logement de l'Office Social de Wiltz

Conny Brück, rédacteur, tél.: 26 95 21 35

Laura Hardy, assistante sociale, tél.: 26 95 21 37

Linda Schroeder, assistante sociale, tél.: 26 95 21 36

E-mail: [os.logement@wiltz.lu](mailto:os.logement@wiltz.lu)

Plus d'infos sur notre site internet: [www.officesocialwiltz.lu](http://www.officesocialwiltz.lu)



Avec le soutien financier de:



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement





# Blëtz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun  
fir Betraffener vun engem  
Hiereschlag

Scannen Sie den QR-Code, um Mitglied zu werden / Scannez le code QR pour devenir membre



QR-Code scannen, um uns mit einer Spende zu unterstützen / Scannez le code QR pour nous soutenir par un don

## All Dag krëe 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier

**F**

### Face = Gesicht

Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?



**A**

### Arms = Arme

Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?



**S**

### Speech = Sprache

Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz zu wiederholen z.B. der Himmel ist blau. Ist die Sprache verwaschen oder komisch?



**T**

### Time = Zeit

Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen!



**112**

### Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

#### Zwischenzeitlich:

- Achten auf freie Atemwege!
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



ZEIT = GEHIRN

## Chaque jour 4 personnes ont un AVC au Luxembourg - ☎ 112 - Temps = Cerveau

**F**

### Face = visage

Demandez au patient de sourire. Le sourire est-il asymétrique ?



**A**

### Arms = bras

Demandez-lui de lever les deux bras. Un des deux bras tombe ?



**S**

### Speech = parole

Faites-le parler ou répéter une phrase simple p.ex. le ciel est bleu. A-t-il du mal à parler ou à articuler ?



**T**

### Time = temps

Si le patient présente un de ces signes, appelez immédiatement le 112 !!!



### Informations importantes pour les secours :

**112**

- Heure exacte du début des symptômes
- Antécédents médicaux et traitement actuel

#### Entretemps :

- Dégagez les voies respiratoires !
- Evitez toute alimentation solide ou liquide !

TEMPS = CERVEAU

68, rue du Château L-3217 Bettembourg - CCPL LU84 1111 7009 1792 0000  
Tél. : 26 51 35 51 - info@bletz.lu - www.bletz.lu



## #aguddenhänn

### DE

Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in der Gemeinde Winseler durch den wir bereits seit über 25 Jahren den Einwohner\*innen unsere Dienste anbieten können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Winseler zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner\*innen der Gemeinde Winseler so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause
- Tagesstätte

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Wiltz unter der Telefonnummer: 402080-5300 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5300 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

**#aguddenhänn**

### FR

Stéftung Hëllef Doheem „Mënschlech a kompetent“

Avec notre service de soins à domicile dans la commune Winseler, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 25 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la Commune de Winseler.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitant(e)s de la Commune de Winseler, de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme
- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile
- Centre de jour

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et/ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00 dans notre centre de soins à Wiltz au numéro de téléphone suivant : 402080-5300.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-5300. Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins.

Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais.

Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stéftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999.

**#aguddenhänn**



Geführte naturkundliche Fahrten  
 Excursions guidées de découverte de la nature

01.05. – 01.10.

T. (+352) 89 93 31-1



15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre T. (+352) 89 93 31-1  
 WWW.NATURPARK-SURE.LU



## DAS E-KOMMISSARIAT DER POLIZEI

**POLICE**  
LÉTZEBURG 



Im E-Kommissariat der Polizei können Sie **Vorgänge** und **Anfragen** an die Polizei **bequem von zu Hause aus** tätigen. Verschiedene Dienste stehen Ihnen **online** und somit zu **jeder Uhrzeit zur Verfügung**.

### ONLINE ANZEIGE ERSTELLEN



Bei verschiedenen Straftaten besteht die Möglichkeit, über das E-Kommissariat eine **Strafanzeige** zu erstatten. Dies ist z. B. der Fall bei **Diebstählen von Gegenständen** wie zum Beispiel Brieftaschen, Handtaschen, Fahrrädern, Mobiltelefonen, Tablets, Computern, Fotoapparaten oder anderen elektronischen Geräten, sowie Schmuck.

**Voraussetzungen** sind, dass der Täter unbekannt ist, **niemand verletzt** wurde, es **nicht zu Gewaltanwendung** kam und dass **keine auswertbaren materiellen Spuren** vorhanden sind.

### ÜBER DAS E-KOMMISSARIAT KÖNNEN SIE AUSSERDEM:



- Einen **gefundenen** oder **verlorenen Gegenstand** melden;
- Einen durch Sie selbst mit Ihrem **Fahrzeug** verursachten **Schaden** melden;
- Die Polizei um eine **Auskunft** bitten oder der Polizei eine Mitteilung senden;
- Fälle von **Cyber-Grooming** melden;
- Oder auch Ihr Zuhause für den kostenlosen **Präventionsdienst „Service départ en vacances“** anmelden, damit die Polizei Ihren Wohnort in ihre routinemäßigen Sicherheitsstreifen integrieren kann, während Sie im Urlaub sind.



Das **E-Kommissariat** finden Sie auf [www.police.lu](http://www.police.lu) oder indem Sie den nebenstehenden **QR-Code scannen**.

### KEIN ERSATZ FÜR DEN NOTRUF 113



Das E-Kommissariat der Polizei ist nicht der richtige Ansprechpartner für Situationen, in welchen ein umgehender Polizeieinsatz erforderlich ist.

In **Notfällen**, bei einer **akuten Gefahrenlage** oder **Bedrohung**, wählen Sie sofort den **Polizeinotruf 113!**

## L'E-COMMISSARIAT DE LA POLICE

**POLICE**  
LÉTZEBURG 



L'E-commissariat de la Police vous permet d'effectuer des **démarches** et d'adresser des **demandes** à la Police confortablement depuis votre domicile. Différents services sont à votre disposition en ligne et ainsi disponibles à toute heure.

### DÉPOSER UNE PLAINTE EN LIGNE



Pour certaines infractions, il est possible de déposer une **plainte** via l'E-commissariat. C'est notamment le cas pour les **vols d'objets** tels que des portefeuilles, sacs à main, vélos, téléphones portables, tablettes, ordinateurs, appareils photo ou autres appareils électroniques, ainsi que des bijoux.

Les conditions sont les suivantes : l'auteur est **inconnu**, personne n'a été **blessé**, il n'y a **pas** eu recours à la **force** et il n'y a **pas de traces matérielles exploitables**.

### PAR LE BIAIS DU E-COMMISSARIAT, VOUS POUVEZ EN OUTRE :



- Déclarer un **objet trouvé** ou **perdu** ;



- Déclarer un **dommage** que vous avez vous-même causé avec votre **véhicule** ;



- Demander un **renseignement** à la Police ou envoyer un **message** à la Police ;



- Signaler des cas de **cyber-grooming** ;



- Ou encore inscrire votre domicile au **service de prévention gratuit** « **Départ en vacances** », pour que la Police puisse intégrer votre domicile dans ses patrouilles de sécurité pendant que vous êtes en vacances.



Vous trouverez l'E-commissariat sur [www.police.lu](http://www.police.lu) ou en **scannant** le **code QR** ci-contre.

### NE REMPLACE PAS LE NUMÉRO D'URGENCE 113



L'E-commissariat de la Police n'est pas le bon interlocuteur pour les situations qui nécessitent une intervention immédiate de la Police.

En cas d'urgence, de **danger imminent** ou de **menace**, composez immédiatement le numéro d'urgence de la Police **113** !



# Vos trajets en un clic. Avec notre app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

L' app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

Powered by  


  
Forum  
pour l'emploi.

Available on the iPhone  


ANDROID APP ON  


REGELN FÜR KINDER  
RÈGLES POUR ENFANTS  
RULES FOR CHILDREN

**POLICE**  
LËTZEBUERG 



**Liebe Kinder,**  
Wisst ihr, worauf ihr  
in der Nähe von Straßen  
aufpassen müsst?  
**Hier findet ihr die  
wichtigsten Regeln.**






**Chers enfants,**  
Est-ce que vous savez  
à quoi vous devez faire  
attention près des routes?  
**Voici les règles les plus  
importantes.**






**Dear children,**  
Do you know what you  
need to do when you are  
next to a street?  
**These are the most  
important rules.**



- Ich bringe mich nicht in Gefahr. 
- J'évite des situations dangereuses. 
- I avoid dangerous situations. 



- Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig. 
- Aussi sur le trottoir, je fais attention. 
- I always pay attention – also on the sidewalk. 

# Kein Job? Keine Lehre?



Cidalia Ferreira  
Coach

Die **Gemeinde Winseler** unterstützt gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit...

Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job – ohne Job keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen. Die Jugendlichen aus der Gemeinde Winseler hatten unzählige Bewerbungen verschickt und in der Regel keine Antwort erhalten.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt rund 20%, davon ist auch die Gemeinde Winseler betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen?  
Lerne uns unverbindlich kennen.

### Terminanfrage:

[info@youth-and-work.lu](mailto:info@youth-and-work.lu)

T 26 62 11 41

[www.youth-and-work.lu](http://www.youth-and-work.lu)



Youth  
&  
Work



Cidalia Ferreira  
Coach

Adolescents et jeunes adultes

## Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?

La **commune de Winseler** soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation. Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune: Problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux: Pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi. Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail. Les jeunes de la commune de Winseler avaient envoyé d'innombrables candidatures et n'avaient généralement pas reçu de réponse.

Avec le coach, ils identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 20%, ce qui touche également la commune de Winseler. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ?

Apprends à nous connaître sans engagement.

**Demande de rendez-vous :**

[info@youth-and-work.lu](mailto:info@youth-and-work.lu)

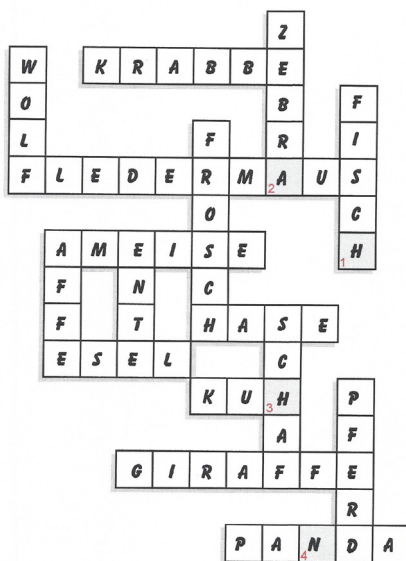
T 26 62 11 41

[www.youth-and-work.lu](http://www.youth-and-work.lu)





KREUZWORTRÄTSEL

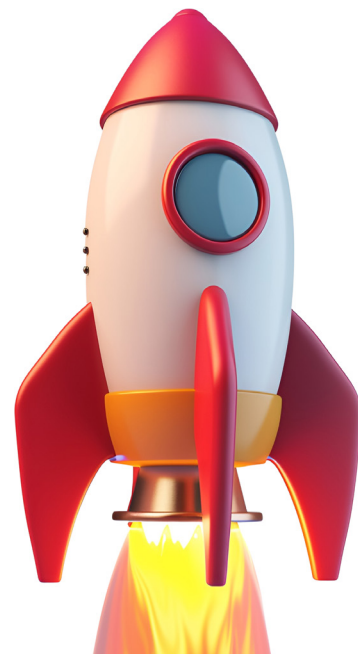
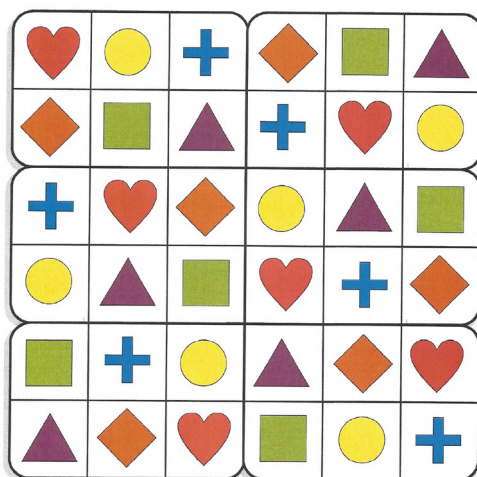


Lösungswort: 1 H 2 A 3 H 4 N



Bilder-Sudoku für Kinder

Lösung





**Le Bohey**  
BRASSERIE  
RESTAURANT



**CENTRE BOHEY**  
Service et conseils conseils!  
Votre spécialiste  
boissons!

*Nous vous accueillons dans un cadre chaleureux et convivial*

**Savourez nos plats du jour du mercredi au samedi, le midi**

mercredi et jeudi de 10h30 à 15h,  
du vendredi au dimanche de 10h30 à 22h

*Bohey 23*

[brasserielebohey.lu](http://brasserielebohey.lu) | 

*Large choix en vins, alcools, gins, whiskys, bières, softs...*

**Conseils et dégustations dans tous les rayons**

7j/7 de 7h à 21h  
dimanche et fériés, de 8h à 21h

**Retrouvez toutes nos promos ▶**

*Bohey 25 Doncols*

[centrebohey.lu](http://centrebohey.lu) |  








**YELO-BAU.lu**



Wir bauen  
*Die Qualitätshäuser*  
für Generationen



6, Beelerstrooss  
L-9991 WEISWAMPACH

Tél.: 26.95.78.18  
Fax: 26.95.78.28

info@romabau.com  
www.romabau.com

## KOPECKY, MOLITOR & MALGET

Agence Principale d'Assurances

9, rue Michel Thilges - Wiltz - Tél.: 95 74 51

kopecky-molitor-malget@agencefoyer.lu



# Flours Stemper

kreative Floristik ■ Dekoration

Spécialisé dans les fleurs fraîches,  
bouquets, événements, décorations,  
cadeaux, mariages, ...

5, Grand-rue • L-9530 Wiltz • Tel. +352 95.82.13

[www.flours-stemper.com](http://www.flours-stemper.com)

## STEMPER

MA R B R E R I E

ANCIENNEMENT J. GILSON

GRANITS | MARBRES  
MONUMENTS | ESCALIERS  
RENOVATIONS | TERRASSES

5A, Zone Industrielle • L-9166 Mertzig  
Tel. +352 83 82 22

[www.stemper-stones.lu](http://www.stemper-stones.lu)

[info@stemper-stones.lu](mailto:info@stemper-stones.lu)



[www.outdoorkitchens.lu](http://www.outdoorkitchens.lu)

## Bicherstuff Wootz



Lëtzebuurger Bicherfrënn verkafe gebrauchte Bicher fir  
e gudden Zweck

3, Avenue de la Gare  
L-9540 Wootz

Donneschdes vun 17.00-19.00 Auer  
an all 3te Sonndig am Mount vun 14.00-17.00 Auer

4€ de Kilo (ausser Luxemburgensia, Raritéiten an BD'en)

[www.bicherfrenn.lu](http://www.bicherfrenn.lu)  
[bicherstuffwooltz@gmail.com](mailto:bicherstuffwooltz@gmail.com)  
Facebook: Bicherstuff Wootz



**BLEI VUM SEI**

<https://bvs.lu>  
[info@bvs.lu](mailto:info@bvs.lu)  
Tel/Fax 95 97 44

**TÉI VUM SEI**

MADE IN LUXEMBOURG

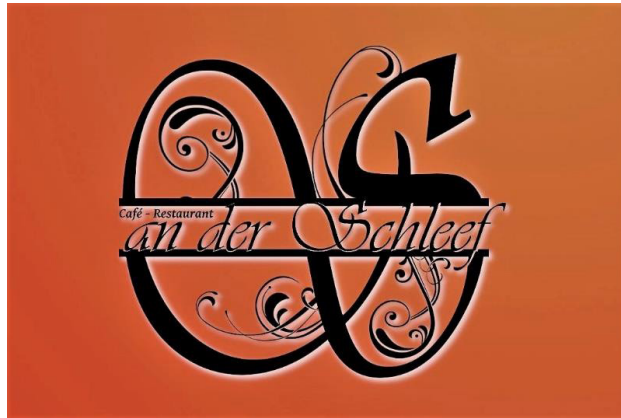
## Boissons Manternach



Dépositaire de boissons

maison 63 A  
L-9672 Niederwampach

Tél. 99 47 58 Gsm 621 17 67 83 Fax 94 91 35



Café - Restaurant  
an der Schleef

an der Schleef n°3  
L-9654 Schleef

Tel: 00352 26 95 43 86

info@anderschleef.lu



Installations électriques  
Vente et installations

electro-ménager • antennes  
audio vidéo • cuisines équipées

Service après-vente

www.electro-rw.lu [elecraw@pt.lu](mailto:elecraw@pt.lu)

Tel.: +352 83 96 56 Fax: +352 83 95 83  
14 an Haesbich - L-9150 Eschdorf

Mazout - Diesel - Huile - Pétrole

premium  
Argos Premium Mazout

Argos  
oil

**Mazout BOVÉ**

**BRACHTENBACH**

99 45 90 [www.bove.lu](http://www.bove.lu)



Entreprise Weber & Cie Sàrl

24, Marburgerstrooss  
L-9764 Marnach

T +352 92 15 55

F +352 92 11 24

[beton-weber.lu](http://beton-weber.lu)

Beton • Steinbruch • Straßen, Tiefbau & Infrastrukturen

**musée rural  
binsfeld**

Fir Gruppen  
an Schoukllassen

- Visiten mat Guide
- Eesen op Bestellung
- Flotten Animatiounsprogramm

Info an  
Reservatioun:

8, Eilwenterstrooss L-9946 Binsfeld  
tel +352 97 98 20  
[museebinsfeld@pt.lu](mailto:museebinsfeld@pt.lu)

[www.museebinsfeld.lu](http://www.museebinsfeld.lu)

VISIT  
LUXEMBOURG

ÉISLEK

peintures - décors

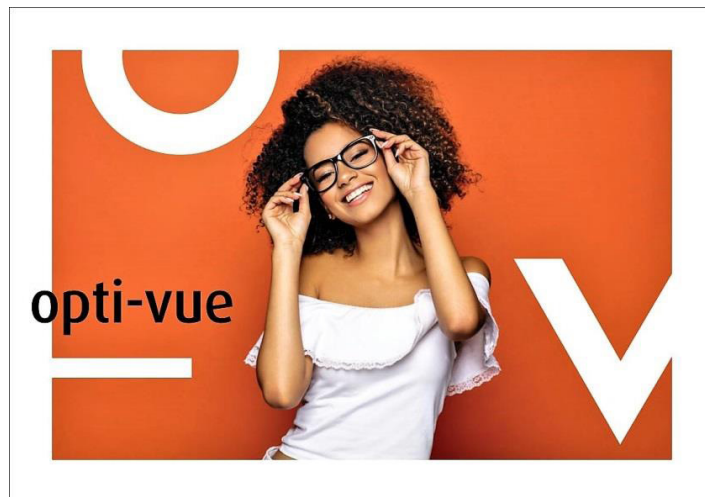


s.à.r.l.

**Oestreicher**

13 Salzbaach L-9559 Wiltz  
Tél.: 95 03 93 - Fax: 95 74 13  
[www.oestreicher.lu](http://www.oestreicher.lu)  
[contact@oestreicher.lu](mailto:contact@oestreicher.lu)

peintures intérieures - papiers peints - stores  
plafonds tendus - moustiquaires - lasures  
peintures extérieures - revêtements muraux  
protections solaires - isolations intérieures  
techniques décoratives - revêtements de sols



opti-vue



Voyages  
*Kayser S.A.*

5, um Bierg  
L-9636 BERLE (Wiltz)      Tél: 95.88.06  
Fax: 95.73.45

[www.wanseler.net](http://www.wanseler.net)




Jos Emeringer  
SONLEZ  
47, um Kanal L-9647  
GSM: 621 185 112

[joseph.emeringer](https://www.facebook.com/joseph.emeringer)

[www.wanseler.net](http://www.wanseler.net)  
Histoire de la Commune de Wanseler  
Dates historiques - 1. Guerre mondiale



Handwerk aus Lëtzebuerg

**Peggy BONNEMBERGER**

📍 16 rue Michel Weber  
L-9089 Ettelbruck

🌐 [www.renovation.lu](http://www.renovation.lu)

☎ +352 288 308

📱 +352 621 583 776

✉ [peggy@renovation.lu](mailto:peggy@renovation.lu)





**RELAX**  
natürlich schlafen

NEU IM PROGRAMM :

**RELAX 2000  
SCHLAFSYSTEM**

[www.menuiserie-reckinger.com/de/marken/relax-betten](http://www.menuiserie-reckinger.com/de/marken/relax-betten)



Menuiserie intérieure et extérieure

**Menuiserie**

24, Bastnicherstrooss  
L-9638 POMMERLOCH



**Reckinger** s.r.l.

Tél. (00352) 26 950 110  
Fax (00352) 26 950 112

[www.menuiserie-reckinger.com](http://www.menuiserie-reckinger.com)

# Je ne suis pas aussi flexible que mon assurance voyage.

Parfois, ça marche. Parfois, on apprend.  
**Nous assurons ton besoin d'évasion.**



Votre agence Baloise à deux pas de chez vous !

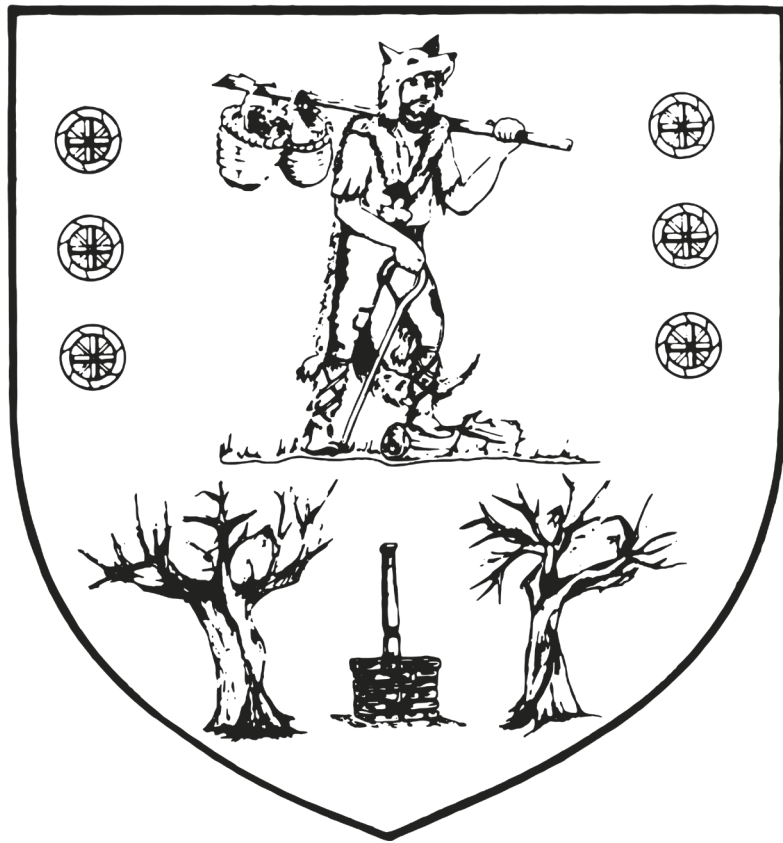
**Agence Doncols**  
Lamjed Hamada

6 Chemin des Douaniers, L-9647 Doncols  
M 691 440 000  
lamjed.hamada@baloise.lu

**baloise.lu**

 **baloise**

**Syndicat d'Initiative**  
**WINSELER**



[WWW.WANSY.LU](http://WWW.WANSY.LU)